

1893 - 1963
70-й РІК ВИДАННЯ
І СЛУЖБИ СВОЄМУ
НАРОДОВІ ТА ПРАВДІ

СВОВОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOVODA
UKRAINIAN DAILY

Редакция і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J.
Henderson 4-0237
УНСоюз: HENDERSON 5-8740
Тел.: з Нью Йорку:
BARDY 7-4125
УНСоюз: BARDY 7-5337

РІК LXX Ч. 2. ДЖЕРСІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 4-го СІЧНЯ 1963 6 ЦЕНТІВ — 6 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, JANUARY 4, 1963 No. 2. VOL. LXX.

Христос Рождається! — Славте Його!

ПРИЙДЕ ЧАС, КОЛИ І НА НАШІ ЗЕМЛІ ЗАВІТАЄ БОЖИЙ МИР...

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ НА ЗЕМЛІ ПОНЕВОЛЕНОЇ
УКРАЇНИ АРХІЄПІСКОПА КИР АМВРОЗІЯ
С Е П І І Ш І Н А, ЧСВВ. МИТРОПОЛИТА
УКРАЇНЦІВ КАТОЛІКІВ У ЗДА

Христос Рождається! Оцім традиційним риздвяним привітом знову вітаю Вас, Дорогі Брати і Сестри, що залишилися на землях поневоленої України, чи може коротасте своє важке життя у далекому засланні, на каторжних роботах.

Оцім привітом, Дорогі в Христі, бажаю злетіти Вам велику радість, що народився нам нині Спас, Христос Господь... Цю справжню радість, з приводу Празників Христового Різдва, так гарно висловлюють наші колядки, що гомоніли, мовили і на наших Різдвих Землях...



В цьому році Свята Різдва Христового у всьому християнському світі проходить під знаком ХХІ Всесвітнього Собору, що його скликав Святейший Отець Пала Іван ХХІІІ, а який започаткував свої нарізди в жовтні 1962 р. у Вічному Місті Римі.

Скликав його Святейший Отець під гаслом, з'єднання усіх християн в одній Христівій Церкві. В цьому Соборі бере участь також п'ятнадцять Владик, архієпископів нашого Стада, до цього поміж залізної заслонки. Немає поміж нами нашого Ієрарха Кир Іосифа Сліпого, що, як символ терпіння Українського Народу і його Церкви, вже вісімнадцятий рік перебуває на тяжкому засланні, далеко від своїх вірних.

Та може ніколи перед тим справа нашої переслідуваної Церкви і її вірних не була такою голосною, як саме під час цього Всесвітнього Собору, в якому бере участь до двох тисяч Владик з цілого католицького світу. Всі вони, не тільки співують з нашою терплячою Церквою і її Первосвященством та Ієрархом, але і заповнюють про св. молитви.

А нація на з'єднання чи принаймні наближення усіх християн також намагає діяти в Св. Палазники Христового Різдва, бо вона заперить нас, що духовний мир, який приніс з Собору на землю Божий Син, а який оспівували Ангели над Вифлеською Стасною, є ближчий у нинішній час, як був коли іноді.

Кеннеді передбачає труднощі у співпраці з Конгресом

Палм Біч, Флориди. Президент Кеннеді оптимістично дивиться на розвиток закордонних подій в цьому 1963-му році, але він здає собі справу з того, що його законопроекти натрапляють на труднощі в обидвох палатах Конгресу. На думку Президента члени Конгресу повинні одноозгідно працювати а тому дусі, доб країна могла дістати ті закони, що є конче потрібні для розвитку економіки і культури. Президент турбувався тим, щоб Палата Комісії Правил складалася з 15-ох а не з 12-ох членів, бо такий більший склад прихильний ставився б до урядових проєктів. Президент турбується тим, щоб Конгрес прийняв закон про зменшення податків і про зміну податкової системи. Президент має зачекати із законопроектом про медичну опіку над стащими особами в рамках соціального забезпечення, поки сенатори і конгресмени не простудують нових урядових пропозицій в цій справі. Ще обережніше діятиме Біллі Дім із законопроектом про федеральну допомогу шкільництву. Спершу прихильні урядовою планів члени Конгресу мають знайти прихильників урядової програми, а тоді внесеться законопроект до обидвох Палат.

І ПЕРША ЗІРКА В НЕБЕСАХ ВЕСЕЛА...

Колись було: в заметах тихі села,
Поля, гаї, сповиті білим сном,
І перша зірка в небесах весела,
І віще „Бог Предвісний” під вікном.

У сльозі зір ішла в село Презгиста,
Над нею небо маяло, мов стя,
Вона ж ступала ясна, променста
З руським Пемовлятком на руках.

Горіли свічі на столі у хаті,
В душі від них займалися вогні,
І разом з нами ягоди крилаті
Співали Богу радісні пісні.

Минулося... Зостався тільки спомин
Про гар Різдва в подільському селі —
Та в ньому ще брешуть колядки гомін
І м'яко пахне сіно на столі.

І сяють оги з образу Марії,
Любови повні, матерії, ясні —
І базу руки, білі, мов делії,
Простягнені над нами в гужині.

Роман ЗАВАДОВИЧ

ЦЬОГОРІЧНЕ РІЗДВО ХРИСТОВЕ У СВЯТІЙ ЗЕМЛІ

В країні народження Божого Сина — одні й другі цьогорічні святкування позначили короткою передісторією по обидвох боках замкнутої „залізної занавіси”. Вєрлі, Куба, далекі В'єтнам, за ними територія старої біблійної Палестини під час цьогорічних святкувань (по Григоріянському стилю) — на свій лад заховали цього року певну форму „міжнародної приличності”, тобто у дні народження Царя Миру припинили свої вже традиційні воєнні, провокативні чи пропагандистські чвари. Зокрема на ізраїльсько-йорданському кордоні обидві воюючі сторони і цього разу вшанували Різдво частковим перемир'ям, бодай у відношенні до релігійних пошуків місцевих, також різноманітних і закордонних християн.

По боці ізраїльської держави поверх трьох тисяч католиків і протестантів одержали дозвіл від місцевих властей — переступити кордон Ізраїля, щоб відбутися традиційне паломництво у місце народження Спасителя, Вифлєс. Це старинне біблійне місто на території йорданського королівства. Тому, що обидві сусідні держави не мають дипломатичних представництв, паспортні формальності перед йорданською стороною полагалася міжнародна комісія Об'єднаних Націй, яка за своїм легальним міжнародним статутом резидувє одночасно по обидвох боках воєнного фронту. Офіційна назва цього єдиного у своїм роді міжнародного „корпусу миру”: Прикордонна Комісія Об'єднаних Націй. Цього Різдва список ізраїльських громадян християнського віровизнання був на 600 осіб більший, як в цьому самому святковому сезоні в 1961-му році. Список передано на тиждень раніш урядникам йорданської Служби Безпеки, які дуже пильно досліджували кожного претендента, щоб, бува, між святоними богомольцями — не дісталися на йорданську сторону — шпигуни, диверсанти й інші небажані особи.

Така сама процедура матиме місце перед Різдвом за юліянським календарем для греків та вірмен православного віровизнання, обивателів Ізраїля. Цього Різдва уперше відвідали Вифлєс студенти з різних африканських держав, які відбувають свої студії у високих школах ізраїльської держави. Також цього Різдва уперше за кілька останніх років допущено до Вифлєсу французького генерального консула, його почет і члени різних французьких торговельних місій, які перебувають на терені Ізраїля. За часів французької колоніальної влади, солідаризуючись з альянсом арабів, охрестияні, відмовляли дозволу на відвідини у Вифлєс не тільки для них французам. Такі самі обмеження існували для осіб французької національності з терену континентальної Франції. Цього Різдва численна французька колонія в Ізраїлі, також їхні землі з французького материка, поклалися місцям народження Спасителя.

Також уперше цього року дозволили йорданські власті допустити на свою територію групу совєтських громадян православного віровизнання. Уперше за довгі роки у дні Різдва с. р. прибувають у Вифлєс „православні богомольці” з різних країн совєтського блоку. Минулого Різдва допущено у Вифлєс, і то після дуже довгих старань, царгородського Патріарха Атенасора і архимандрита Вартоломея, голову совєтської Російської Православної Мисії в Ізраїлі. Допущено й до Вифлєсу майже в останній хвилині, у день самого Різдва. Цього року духовні свідки обивателів Совєтського Союзу будуть без більших перешкод допущені на три дні Різдва в Свят на йорданську територію. Немає двох думок, що таку зміну у користь совєтських „паломників” викликали якесь „вищі рації” міжнародного характеру, очевидно, по йорданській стороні.

На одні й другі Різдва в Св. Землю прибуває у Св. Землю кожного року поважне ліній міжнародних туристів, літальниками й кораблями. В них заздалегідь в кишенях міжнародні паспортні і візи, видані закордонними представництвами одної або другої держави, що її історія сягає до колишніх біблійних часів. З ними застереженнями, що йорданські власті не випускають туристів, які мають паспортні також до Ізраїля, і навпаки.

Іронію історії, також на глибокий біль і смуток християнського світу, земля, на якій народився, проживав і проповідував Син Божий, божественний Цар Миру, прибуває на дві тисячі років від Його народження — розділена на два частини, удвоє роздута нащадками Авраама.

В. А.



НА КРИЛАХ СПОГАДІВ

Срібним сльвом все вкриває,
По просторах сніжних білих
Віда княжна тихо ходить,
Море спогадів наводять...

Як чарівниця зима вкриває своїм сльвом простори, як на сльбах хат повчаровує предивні візерунки, як світлом веселки заискрились іней на вершинах дерев у промінні сходячого сонця, тоді я кличу вас, мій вєсподі, до себе в гості. Смеркається. Голосно падають вогонь у ватрані, довіги, мовчазні тіні пересуваються по комині. Час до часу трісне березова головня і злива мерехтливих іскор злітас в даль...

По каліновому мості йдуть до мене спогади! Через тридцять років, через тридцять років, Туди, де вершини гір цілються з зірками, де могли предивні якразом для грядучих поколінь. Мов на фільмовій ленті пересуваються такі знайомі, дорогі картини...

Наша правдива зима... Зякутані снігом ялині мріють на узбіччю, сивий дим узусько стрічною застиг на кривах хат... І той скрип кроків по замерзлому сльгу, той знайомий галас снігу.

Св. Вєспі... Мій перший Св. Вєспі у батька на руках, коли ще в мене було дуже мало років. І пізній Св. Вєспі, коли вже був старший і приїздив додому із шкіль. І далі, під час різних окупацій... І мій останній Св. Вєспі ввдома, коли один з гостей, старий подільський гадда зауважив: „Святкуймо здорові, бо може сльдуєчого Різдва вже не святкуватимемо разом”.

Мав ти рацію, сивий подільський вєспі! Більшість з присутніх тоді гостей святкує вже там, де немає смутку, ні печалі. Там теж і ти і твоя родина, яку знищили окупанти... А потім ще Св. Вєспі на Лемківщині... Засніжені верхи, зарожєні від морозу дівочі личка і гомін колядок, що линує у морозну, гірську ніч і губиться десь, у зворях Бескимерехтливих іскор злітас в даль...

Так давно, і так, якби сьогодні... У свят-вєспірі ніч, коли сум налягає на душу, полиньте на крилах спогадів у мандринок по рідних просторах. Картини рідних місць оновлять вас духом, додадуть творчої наснаги у дальшій мандрівці. Ви ж ще не піддалися, ви ж приобіщали собі одного разу повернутись туди звичайно!

Сріблестий сніг поришть далі, все більше і більше присипас стежки і дороги, та наші думки, наші серця з Тобою, Рідний Краю! Жадна замечать не засипає нас стежка до Тебе! Ми співасмо разом з Тобою — „Бог Предвісний народився!”

Ярослав Вишницький

РІЗДВО ХРИСТОВЕ — СВЯТО ВЕЛИКОЇ ЦІЛІ Й НАДІЇ

З РІЗДВЯНОГО АРХІПАСТІРСЬКОГО ПОСЛАННЯ
ІОАНА, МИТРОПОЛИТА УКРАЇНСЬКОЇ
ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ У ЗДА

„Хлоп'ятко народилося нам: Син даний нам, власта на раменах Його і дадуть яма Йому „Дивний, Порадник, Бог Кріпкий, Отець Будучого Віку, Князь Миру” — Іс. ІХ, 6.

Милість Божа, що тримас нас усіх при житті, підводить нас тепер до великого свята Різдва Христового.

Свято це має для нас усіх глибоке значення. Воно кличе вглибитися в його зміст. Зміст цей — дивний, Свято Різдва Христового зовсім не подібне до інших свят народження великих людей.

Свято Різдва Христового зовсім не подібне до таких святкувань. Воно не є свято чину довершеного і скінченого. Різдво Христове є свято Великої й Св. Надії, сповнення якої в будучому.

Всім знів перед народженням Сина Божого надхнений пророк Ісайя, в його пророчій уяві, вже бачить: „Хлоп'ятко народилося нам...” Пророк подає значення цих народин: „Син даний нам” — Син Вічногосущого Отця, „Власть на раменах Його, і дадуть яма Йому: Дивний, Порадник, Бог Кріпкий, Отець Будучого Віку, Князь Миру”.

Пророцтво Ісайї розкриває нам зміст народження нашого Господа й Учителя — Христа Спасителя. Він народжується нам, як „Вожда Будучого Віку”, „Вожда грядучого розгорєння життя людства. Різдво Христове не є святкуванням вже довершеного чину, воно є Свято Надії, Надії на всі будучі віки, на всі будучі процеси та зміни в житті людей і їх племен та народів.

Остаточна ціль народження нам Сина Божого, як Вожда Людства, дана нам в Ангельській Писні, в цій першій, небувній Коляді: „Слава на Висотах Богові, на землі спокій між людьми благовоління” (Лк. ІІ, 14).

Різдво Христове — Свято Великої Надії, Господь прийшов до нас, прийшов в наш людський тілі, щоб впровадити в наше життя спокій, любов, добро і ними вести нас до вічного в Бозі життя. Все це — дія будучості, намірення на всі віки, доки люди житимуть. Різдво Христове, як свято надії й будучості, нам особливо потрібне й дороге. Люди святкують особливо радісно Різдво Христове, бо вони потребують мати в житті вічну ціль і вічну надію. Свято Різдва Христового дає це.

„Чи не дивно?” Багато разів мнялося ліле землі. На арку життя виходили і сходили з неї численні народи й племена. Вони зникли, лишили по собі лише руїни їх цивілізацій... Натомість Ангельська пісня-коляда „Слава на Висотах Богові, на землі спокій, між людьми благовоління” не забулася і має й до наших днів могутню відповідь людських пісень-коляд: в Ніч Різдва Христового весели, на всіх мовах дзвенять-лунають воєни, а разом із ними і наші коляди, українські. Люди хочуть мати вічну надію — і тому-то лунають ці коляди, тому-то люди особливо радісно святкують Різдво Христове, Свято Великої Цілі й Надії...

Святкуймо ж поборжно Різдво Христове! Розуміймо глибоке його для нас значення! Сиваймо поборжно наші церковні пісні прославлення нам народженого Господа і наші коляди. Ми потребуємо свята Різдва Христового, потребуємо його, як Свята немирущої Надії, живим же нею.

Вірно: прийде час і нам народжений Господь, як наш Вожда „Отець Будучого Віку”, введе нас із теперішніх важких обставин, з пороз війнами, нищенням, із теперішніми печалю, а люди знайдуть путь миру, любови й добра, путь до їх Небесного Отця, і дохитимуть в Нім вічного життя.

Для цього Христос Господь нам в тілі народився і, як Мудрість Божа, яка нас провадить, народжується і в наших душах.

ІОАН, Митрополит

У Південному В'єтнамі загострені бої проти комуністичних партизанів

Сайгон. — В минулу середу лась в дельті ріки Меконг, 3 2 січня ц.р. американське летунство, що активно підтримує південно-в'єтнамське військо в боротьбі проти комуністичних партизанів, зазнало серйозних втрат. З 15-х гелікоптерів, які перевозили вантажі, боюючись, 14 були піділені противницькою артилерією партизанів, при чому всім були примушені приземлитись. Із них вдалося три гелікоптери направити і відтасувати, але 5 гелікоптерів були такі цілком втрачені. Що гірше, при зістрілених американських гелікоптерів загинули три американські військовики, між ними один сотник, що підійшов до втраченого американців у Південному В'єтнамі до 30. Ця битва відбулася в дельті ріки Меконг. З комуністичного боку взяв у ній участь курінь партизанів, разом коло 400 осіб. По південно-в'єтнамському боці згинув коло 50 воїнів державної армії, — втрати партизанів ще вищі. Важкі втрати американців і південно-в'єтнамського війська прийшли внаслідок зміни партизанської тактики: замість відкати й розпоршуватись в джунглях, партизани залягали в кривах і засідках та, не вважаючи на вогонь з гелікоптерів, острілювали їх в моменті приземлення. Збільшені втрати обох сторін вказують на загострення війни у Південному В'єтнамі, куди ЗДА пелікнули 200 гелікоптерів.

БАГАТО РАДОСТІ І НАГОДИ РІЗДВЯНИХ СВЯТ ТА БАГАТО УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ СВОІМ СПІВРОБІТНИКАМ, ДОПИСУВАЧАМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЧИТАЧАМ ТА ВСІМ УКРАЇНЦІМ БАЖАЮТЬ РЕДАКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ „СВОБОДИ”

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ СВОІМ ЧЛЕНАМ І ПРИХИЛЬНИКАМ ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ БАЖАЄ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1933

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25. — Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For U.N.A. members monthly \$5.

Статті, дописи, підписані авторами, не несуть відповідальності Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібні виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Незадоволені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг долучивши заадресовану конверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Христос Родиться!

Христос Родиться! 1963 року тому янгол сповістив що "дивну ювілейну" пастиря з вірною показавши даром дорозу до Вифлеського вертепу, в якому здійснюється пророцтва та сповнилася найбільша містерія вчення Божого Сина. Від того часу все більше і більше людей на землі шороку відзначають цю подію і з кожним роком все ширше і голосніше гомонить різдвяний привіт: Христос Родиться!

Повторюємо цей привіт і ми, від раннього дитинства, як далеко сягає наша пам'ять. Проголошували ми його в різних періодах нашого життя та в різних обставинах: в дитинстві в неділю в родинному гурті, між друзями на фронтах чи на самоті у ворожій азіатській келії. Повторювали ми його на Різній Землі, на скитанні по бездоріжжях світу чи на нових місцях нашого поселення. Але в усіх часах і в усіх обставинах ми відчували при цьому те саме небагаче тремтіння нашої душі, що викликає найкращі і найшляхетніші почування, що їх не дають і не заступають найбільші багатства і розкоші, які не захищають і не зніщують найбільшій злиди і терпіння цього світу. Христос Родиться завжди і для всіх!

Христос Родиться для тих, що в Нього повірили і Ним та для Його живуть!

Христос Родиться і для тих, що Його не прийняли чи відкинули і навіть переслідують!

Христос Родиться для малої дитини, що ставить перші кроки та сприймає світ, як казку, і Христос Родиться для людини в похилих літах, що пройшла відстань свого життя та очікує його кінця.

Христос Родиться для тих, що повинні і життєрадісності не знають болю і терпіння, як і для тих, що в немочі і терпіннях вважали б смерть за рятунку.

Христос Родиться для тих, що засадує до свят-вечірнього стола без вілних місць при ньому, як і для тих, що думає будувати при тих, що в могилі чи далеко від них.

Христос Родиться для тих, що святкуватимуть в достатках, як і для тих, що жадні будуть шматка хліба чи теплої кути.

Христос Родиться для тих, що мають і повним пригорщами користуються своїми невідданими правами, між якими є і право на волю, як і для тих, що б'ють це то право відмовляється та які перебувають в неволі.

Христос Родиться для всіх, бо Він як співаєш в колядці, приїшов тиес із неба, щоб спасти люд свій весь". Але тільки від нас самих, від нашої віри і нашого життя це спасіння залежить, бо для цього ми й маємо вільну волю.

Різдвяні свята і різдвяний час дають найкращу нагоду на те, щоб болей на хвилину відірватися думкою і почуваннями від того щоденного і буденного, що сповняє нашу душу однаково: радістю і вдоволенням, чи смутком і нестачами. На цьому бо світі все особисте змінює все "літе і минає" — як каже поет, але вічний і незмінний залишаються вартості, що їх нам повинні надати його вчення. Ці вартості можуть з'явитися тільки в найбільшій радість життя і можуть тільки радість навіть у найбільшій збіді серце. Вони єдині, що в усіх періодах нашого життя і в усіх обставинах можуть принести нам те, чого ми собі власноруч шороку з нагоди Різдва Христова бажали: Веселля Свят!

В тому дусі й вітаємо всіх наших Читачів та всю нашу Промалу драгійшим:

ХРИСТОС РОДЯТЬСЯ

СЛАВІТЕ ЙОГО!

о. М. Федоренко

ЗДОБУВАННЯ КОСМОСУ І ВІРА В БОГА

(1)

Два роки тому совєтський космонавт Герман Тітов, облетівши довкола Землі, склав гордописну заяву, мовляв, з віком своєї кабіни він "не побачив ані Бога, ані янголів". Таке навіне бузурвство підхопила совєтська преса, радіо, телебачення для добре відомої пропаганди — безбожницьких цілей у себе вдома, в сателітних країнах і в країнах вільного світу, виславляючи різні коментарі.

Другий совєтський космічний "спец" в релігійних справах, такі наш земляк, Павло Попович, завершивши свій політ у зоряних просторах, також порушив релігійну тематику перед совєтськими кореспондентами. На провакційне запитання, чи бачив він у космосі Бога, Попович дав таку велемудру, на комуністичний лад і диктат зладжену, відповідь: "Я ска-

Свято миру і любови

Вже майже два тисячоліття святкує людство кожного року Різдво Христове під знаком миру і любови. Бо Христос прийшов на цей світ, щоб принести мир людям доброї волі. Різдвяний символ такий могутній і самозрозумілий, що усі вороги віри Христової та його святих заповітів, намагаються в цих днях показати себе нібито миролюбними й приязними до людства і його Ідеалів.

Але ми бували дійсний і позирний. Сучасний світ дого вже не знає дійсного миру. Між двома світовими війнами був лише позирний мир, бо Версальський договір, встановлюючи новий порядок в Європі, вразу ж засів зерна нових великих конфліктів. У той самий час на Сході Європи прийшов до влади режим, який своєю місією вважав досягнення "райської майбутності" для людства найбільш кривавими методами, правління та безоглядним завоюванням. Друга світова війна принесла вилеблення багатьом народам світу і умирненню багатьом іншим країнам та народам. Глумливим парадоксом стало улерження 20-ох африканських країн, що не вийшли ще із стану культурного примітивізму, і — втрата державності кількох народів Східної і Середньої Європи за старою культурою, з політичними традиціями і збалансованою економікою. Спричинили другої світової війни, Німеччина, яка хотіла стати гегемоном світу "на тисячу років" — стала поділеною надвоє країною, з перегороженою муром давньою столицею, все це без того права самовизначення, що його в минулому році признало навіть новогітський папський.

Таке саме стосується країн і народів, доневолеох в межах монстральської колоніальної імперії, що відомі під назвою Совєтського Союзу. З гаслом миру на устах московські і китайські комуністи придушують, організують і розпалюють в різних країнах світу, "малі війни", ведені ніби місцевими партизанами за "визволення" тих країн, а фактично за встановлення в них комуністичного режиму.

Поняття миру нероздільне від поняття волі і справедливості. Тому й останні Різдвяні благословення Папи Римського "Урбі е орбі" — місту і світові — було сполучене із закликом до державних мужів світу, щоб вони знайшли у собі стільки мудрості й мужності, щоб завести тривкий мир, поклавши його на основи волі і справедливості. Як же може існувати такий мир, коли червона комуністична імперія всі свої зусилля впроваджує ось уже 44-ох років спрямовано на те, щоб збройною силою або підступом і обманом накласти іншим країнам волю і свою владу. А в тій імперії панівна верхівка вважала за добре і справедливе те, що закріплює владу її панівної класи.

Немає на українське Різдво Христове 1963-го року у світі миру і любови, бо воля і справедливість мусять все ще вести важку боротьбу за свою перемогу. Не може бути миру у світі, поки колядаючи не матимуть права ходити по всій українській землі, просяляючи новонародженого Христа, поки навіть у цьому прастарому народі — релігійному, звичайні панівна ворожа влада добирає антидержавну затью. Але всі великі ідеї переходять мученицький шлях. Адже й Христос, що проповідував мир і любов, мусів нести хрест на Голготу, а Його послідників тортувано й винишувано. І воля була впроваджувати історії нехтувана. А все ж — Христос і християнська віра визнавали нині мільйонами. Тож переможе і світ гасла волі та справедливості. І цим тої воліними устами сповістатимуть люди на Різдво — дійсний мир людям доброї волі.

пекі. В моєму Творчєві я завжди знаходжу заперкоєння душі, тому під час лету я був спокійний".

Як бачимо, два світи — один боготенансний, другий християнський — зустрілися в космічних просторах, давши зовсім інший відповіди на превелику тему: людина зродила думку про Бога, чи навпаки, святий Бог, Творець вселенної і пєко, що в ній?

Пресові коментатори Заходу, переказуючи читачам пропагандивні ревелції совєтських космонавтів про їхні "відкриття", збули мовчанкою їхні абсурдні теренів в сьото релігійній справі. Яку ж відповідь повинна дати віруюча людина обидвом совєтським космонавтам щодо існування Бога?

З нагоди цьогогорінного Різдва, тобто народження в людськом тілі Бога-Людина, затеркомємо цю тему, тим більше, що один космонавт-атеїст, що один космонавт-атеїст, на жаль, наш брат по крові, класичний продукт комуністично-московського безбожницького політихования. Замість розпочинати "святот-

П. К. Ковалів

СВІТ І ВИЩА ПРЕМУДРІСТЬ

Християнський світ радіє нині великою радістю, бо народився Христос, Син Божий, Спаситель світу. З Ним народилися і нові засоби спасіння: віра і добрі діла. Віра в народженого Сина Божого поспридіє з добрими ділами — християнськими чеснотами, які є найбільшою прикрасою людщини, що живе в царстві Божому.

Син Божий зійшов на землю в образі людщини, понизивши Себе, щоб прославити її, навчити жити дійсно по людському, гідно нести в собі образ Божий. В цьому полягає велике значення свята Різдва Христова, як свята нової ери в житті людства з новими моральними законами, заснованими на заповіді Христовій: "Люби ближнього свого, як самого себе". Ще П. Дж. Вільямс Ллойд, англійський список початку XVII ст., вказав на такі ознаки релігійності людини: "Коли людина живе в мирі із світом, в мирі із своєю власною душею і в мирі з своїм ближнім, то така людина є релігійною".

Історія народів світу свідчить, що не тільки окремі люди, але й цілі народи, держави, які зрікалися вищих Ідеалів, що їх прагне вічно людська душа, — життя в Бозі, занепадали, а ті, які шукали цих Ідеалів, підносились. Про цих останніх свідчить історія ЗДА, країни, яку правдиво називають "сіною волі і свободи". Глибока релігійність цієї країни поставила її на твердий шлях розвитку й духовного зростання. Навіть на грошових знаках вибито: "На Бога надіємось". Колишній президент ЗДА Д. Айзенгавер в одному з різдвяних звернень до народу говорив: "Лише віра в Бога зробила Америку такою великою державою в світі, якою вона є тепер".

Найбільші блага землі

Українські славісти і назвознавці взяли участь в наукових конвенціях у Вашингтоні

Вашингтон, Д. К. — В дні 26-31-го грудня ц. р. відбулися тут річні конвенції американських наукових товариств: Асоціації Модерних Мов (МЛА), Американської Асоціації Славістів (ААТ-СЛА), Фольклорного Товариства (АФС), Діалектологічної Асоціації (АДС), Американського Національного Товариства (АНС) і ін. з участю понад п'ять тисяч учасників. В працях поодиноких товариств взяли участь теж і українські науковці зі ЗДА і Канади в числі понад 20 осіб. Доповіди читали: д-р Я. Славутин з Едмонтону (Канада) про "Закінчення-ові, еві в українській-декляції" (МЛА 29 грудня) та д-р Я. Рудницький з Вінніпегу (Канада) про "Напрямки ономатичних дослідів у ЗДА і Канаді" (на зборах Управління АНС 29 грудня). Крім цього брали участь в дискусіях над доповідями д-р Я. Гурський (Сирієз), д-р Т. Мацьків (Акрон) і ін. З нагоди конвенції передано деякі видання УВАН з Канади Конгресовій Бібліотеці в Вашингтоні, а крім цього переклади Шекспірових творів Т. Осмацький — центральній Шекспірівській Бібліотеці ім. Фолгера в Америці. В дні 27

марні, якщо ми не дбаємо про вищі духовні блага. Так само марними є найвищі знання, якщо ми черпаємо їх тільки з обмеженого людського розуму, уникаючи найвищою джерела знання — Бога. Людина ніколи не може збудувати собі повноцінного життя власними силами, силами власного розуму, без вищої Премудрості, яка одна-єдина може вказати правдивий шлях життя. Життя в Бозі — це той правдивий шлях, на який скеровує людство вчення Христове, викладене в святих Євангеліях, і цим шляхом людина повинна йти, бо тільки він творить повноту життя і ніякий інший, хоч би який він був привабливий. Цей шлях бувас тернистий, бо вимагав терпеливості, але разом з тим він легкий для тих, хто має в своєму серці віру в Бога та в Його повсякденну опіку.

Людина, яка не вірить у вищий сенс життя і не усвідомлює великої цілі свого земного існування, як шляху у вічність, така людина байдуже чи з жахом дивиться на кінєць своїх земних днів. Така людина трагічно переживає свої останні дні. Миру й щастя старість готує собі тільки той, хто вірить у вічність своєї душі.

Різдво Христове нагадує кожному про цю вічність. "Велика тасмича побожності — Бог з'явився в тілі" (І Тим. III, 16). Він з'явився для того, щоб ми, як співаємо в церковній пісні, "віддалилися від марного світу і розум на діла Божественні сприймали, бо Бог на те-й зійшов на землю, щоб до не ба піднести нас".

Так, тільки в Божій Премудрості світ може знайти повноту життя на землі, як заповідь життя вічного.

Христос народився!

грудня в імені українських учасників, група українських науковців, очолювана проф. В. Левом і Я. Рудницьким, відвідали проф. П. Ковалєва, вітаючи його з ювілеєм наукової праці й подружнього життя. Від американських науковців вітали ювілята д-р Д. Джорджакс і Н. Дахоти. Цього ж вечора відбулося окреме за сідання українських славістів у справі українського етимологічного словника, що його рішено підтримати передплатами й спонсорувати окремими випусками, як однієї з основних праць із українознавства. Між учасниками конвенції роздано деякі нові видання з української бібліографії, мови й літератури. У згаданих конвенціях брало участь багато науковців молодшого покоління — викладачів із різних американських і канадських коледжів та університетів.

Департамент Внутрішніх Справ планує зробити дім в Кемдені, Н. Дж., в якому жив славістичний поет Волт Вітман, національно-історичною пам'яткою. Дім цей збудований в 1848 році. Вітман жив в ньому 8 років свого життя перед самою смертю. Цей дім тепер є власністю стейтної легіслятури.

ЕКОНОМІЧНІ ВИГЛЯДИ НА 1963 РІК

З новим роком робиться підрахунок з минулого року і плануються працю на новий рік. Те саме роблять всі ті, які керують економічним життям в окремих країнах.

Агенція Асоційтед Прес збрала дані про те, як виглядає мас господарства окремих країн вільної Європи, і прийшла до загального висновку, що і 1963-й рік буде роком загального добробуту, але майже в усіх вільних європейських державах економічний ріст йтиме дещо повільнішим кроком у порівнянні з 1962-им роком.

І так в Західній Німеччині з'явилася вже в 1962-му році деякі показники того, що кінчається отой економічний бум, який дивував цілий вільний світ в роках після закінчення другої світової війни. Тут вже минулого року зареєстровано деяке число банкрутств підприємств, що дуже стурбовало економістів. В деяких країнах Союзної Німечкої Республіки підприємці не мають капіталу на розбудову бізнесів. Заробітні платні зростають у швидкому темпі, як прибутки.

Та в Західній Німеччині і надалі є нові zatrudнення, до країн прибувають чужі робітники, які зараз дістають працю. Робітники збанкрутованих підприємств легко знайшли працю в інших фірмах. Кошти прожитку зросли впродовж року на 2,8%, і тому міністер економіки Людвіг Ергард остерігає робітництво та працевлаштування, щоб не збільшувалися витрати на соціальні виплати. В Німеччині сама себе внемліла з світового ринку.

Корисніше представляється Франція, економіка якої в 1962-му році була під кожним оглядом задоволення, валюта тривка у відношенні до чужих валют. Платиничний баланс із закордонним має надлишок, державна скарбниця має резерви, які становлять \$3,5 бильйона в золоті і твердих валютах. Економічний ріст був великий: на 4,5 до 5%. Економісти сподіваються, що французька економіка в позитивному темпі зростатиме і в 1963-му році.

Третя, велика європейська країна — Італія втішалася добробутом в 1962-му році, який був одним із років найбільшого економічного буму в італійській історії. Минулого року італійська економіка мусіла пережити довшу посуху, яка пошкодила рілльничу продукцію, та кілька довгих страйків, що некорисно вплинули на металеву промисловість. Та індустрія зросла в минулому році на 10% в порівнянні з дотеперішнім рекордом. Вигляди на новий рік добрі, але економісти є допитливі обережні з огляду, на менше число замовлень із закордону.

Економіка Великої Британії в 1962-му році поправилася після злижжів в 1961-му році. Англія впроваджує минулого року сплатила \$1,5 бильйона боргу в Міжнародному Монетарному Фонді. В минулому році можна було скасувати ті обмеження, які заряджено в 1961-му році. Англія нарікає на велике число безробітних — 554 451, що становить тільки 2,4% всіх робітничих сил. Індустріальна продукція у Великій Британії зросла на 4% в другій чверті цього року в порівнянні з першою чвертю.

Швейцарська економіка і надалі зростає в рекордовому

темпі, але економісти турбуються тим, щоб інфляція не захитала стабільності франка. Експорт і импорт вказують рекордові числа, платиничний дефіцит також на рекордовій висоті. Та цей дефіцит є частинно винагороджений прибутками від туристів, банкових вкладів від чужинців та забезпечень із-за кордону. Сам швайцарський уряд передбачає добробут в новому році, але темп економічного росту буде дещо повільнішим.

Це саме передбачає і голландський уряд. Конкуренційні можливості Голландії дещо послабили внаслідок збільшення заробітних платень в минулому році, нестачі висококваліфікованих робітників та скорочення годин праці. Все те некорисно впливає на економіку, здорожчуючи товари і внеможливаючи конкуренцію.

Бельгійська економіка зростає в прихильній атмосфері при повному zatrudненні. Бракує робітничих сил в будівельному, копальничому та текстильному промислі. Продукція в 1962-му році була більша від тієї з 1961-го року. Але в деяких секторах слідно сповільнення росту продукції. Промислове збудження Еспанії може колись поставити її на рівні з Францією або Італією. Покищо зроблено найбільший поступ в продукції товарів для домашнього вжитку. Імпорт з вищих від експорту, але власне та платиничний дефіцит не існує, бо прибутки від туристів його балансують.

Скандинавські країни Данія, Норвегія та Швеція, а також і Фінляндія втішались в минулому році ростом економіки, хоч і мали свої власні клепоти. Данія має дефіцитний платиничний баланс і дається там відчуття інфляції. Те саме долаєть і Норвегія, яка має трудний в продажі деревя, металів і паперової маси. Уряд старіється не допускати до зросту ціни і платень, щоб можна було конкурувати з-за кордоном. Фінляндія живе дуже скромно і так має бути і в новому році, бо уряд за всяку ціну прямує до збалансованого бюджету. Найкраще стоїть Швеція, яка сподівається добробуту і в новому році.

В ЗДА в минулому році був добробут, хоч і уряд і опозиція не були вдоволені з того темпа, в якому зростала економіка. Уряд планує зменшити прибуткові податки вже від січня цього року, щоб збільшити темп росту економіки та зменшити число безробітних, яке вноситься понад 5% всіх робітничих сил.

Не тільки опозиційні члени Конгресу, але й деякі демократичні конгресмени та сенатори з прототи того, щоб зменшувати податки без зменшення федеральних видатків. Уряд вже запланував федеральний бюджет у висоті \$100 бильйонів. Коли прибуткові податки будуть зменшені на 10 бильйонів, то дефіцит державної скарбниці був би принаймні двоцифровий, очевидно в бильйонах.

Всі економісти не передбачають економічної злижжів, але майже всі вони є за те, щоб добре було б приписати темп економічного росту, щоб дати працю безробітним і тому одному мильйонів молодих робітників, які шороку виходять на ринок праці. Прихильники зменшення прибуткових податків твердають, що зменшені податки скріплять економіку, яка так зростає, що державна скарбниця матиме більш прибутку, бо буде більший рух в економіці.

Яснійший погляд на економіку цієї країни можна буде виробити собі після того, як Президент проголосить свій звіт про економіку країни, і від того, як Конгрес поставиться до урядових проєктів про скріплення економіки.

Прихильники зменшення прибуткових податків твердають, що зменшені податки скріплять економіку, яка так зростає, що державна скарбниця матиме більш прибутку, бо буде більший рух в економіці.

Яснійший погляд на економіку цієї країни можна буде виробити собі після того, як Президент проголосить свій звіт про економіку країни, і від того, як Конгрес поставиться до урядових проєктів про скріплення економіки.

Світ лише один раз має щастя бачити свого Учителя і Бога, — в добі від Його народження у Вифлємі до дня Його смерті біля Єрусалиму. Своєю славою: "Я дорога, істина і життя" Син Божий розумів буквально. Він в кожному і в кожній з нас, охрещених в Його святе ймення. Основа наших відомостей про Христа-Бога, — це св. Євангелія. Інколи наше сприймання подій, записаних у цій священній Книзі, наприклад, Вифлєсська Містерія, — так скажемо, академічне. З одного боку мова, стиль і виклад цих святих Книг такі, що майже дитина їх зрозуміє.

З другого боку, такі глибокі правди в них криються, що не вистачить цілого життя одної людини, щоб їх належно збагнути.

З другого боку, такі глибокі правди в них криються, що не вистачить цілого життя одної людини, щоб їх належно збагнути.

З НАШИХ БУДНІВ

Ялинка патріота

Сім'я закінчила традиційну свят-вечерю і засіла окупи до традиційної телебачки, як у коридорі зазвучав дзвінок. Затупотіли номи.

— Ого! Колядачики! — зізнала пані господарка і закрила телевизор, під голосні протести наймолодшої генерали. Тато погрозило дівчорі пальчик і пішов відчиняти двері перший того вечора партії колядачиків, а були ними пристойні та кремані хлопці, що збрели на шалашоту міть — збільшення України від ворожого ярма. Вони привітали господарів із Свєтами і вдарили своїми ще голосними гірми "Бог предвечний". Пан господар, як ідейно зближений, почастував колядачиків чаркою горілки, а що їм дав за коляду — не наше діло, та й не в нашої кишені, до речі скажемо.

В хаті вже геть запрошений на свят-вечерю, давній бронзовий побратим господаря доми, старий віком парубок, що прилетів на Свєта літаком аж з Кіліанду. Колядачиком той пан не був-знайомий, а що з обличчя важко було вичитати яких він переконаний, хлопці не хотіли "бадерувати" його колядою. На диво, геть сам їх зачепив:

— Панове збірнють на Україну? — спітав.

— Так, прошу, — відповів "береза" чи там міхоніа і поліз до кишені по відповідні листи-блочки.

— Прощайте, — стримав його геть, відскакуючи блочки. — Панове! Друзі! Я дам на вильовну справу все, що маю в цій хатині при собі, тобто мій двотижневий заробіток, але заповіть мене, панове, що за рік часу ми всі будемо колядувати вже на нашій рідній і вільній Україні!

Колядачики трішки змішались, а пан "береза" сказав: — На жаль, пане добродію, ми не можемо дати вам такої гарантії... Ми глибоко віримо, що колись повернемося на Батьківщину, та коли це буде — не знаємо. Все, що можемо для вас зробити, то заколядувати на придичу "Вселення веселія".

— Ой, не до веселості мені, панове, — похитав головою геть, а в його очах заблїстїли слези. — Ми не знаємо, панове, та не знаємо... Люди називають мене диваком, може воно й правда, був час і була нагода здивувати. Я чоловік самотній, сам п'ю, сам гуляю. В моєму "апартаменті" в Кілієнді й поставлено тільки ялинку. Не величку... Отаченьку. А знаєте, чим її улековувати? Блочкими на збільшення України. Згорі дозичу обиваючи, обиваючи тими блочкими... Шороку купую і сіляю на свою ялиночку. Вона в мене безмечна, "Фаспріф". Немає чого боятися, щоб з нею трапився якийсь "жирислов" чи, як тит говорять, аксидент. А так хотілося б, щоб блочисла вогненна іскра, спалила цю ялиночку... Отаченьку, а знаєте, чим її улековувати? Блочкими на збільшення України. Згорі дозичу обиваючи, обиваючи тими блочкими... Шороку купую і сіляю на свою ялиночку. Вона в мене безмечна, "Фаспріф". Немає чого боятися, щоб з нею трапився якийсь "жирислов" чи, як тит говорять, аксидент. А так хотілося б, щоб блочисла вогненна іскра, спалила цю ялиночку... Отаченьку, а знаєте, чим її улековувати? Блочкими на збільшення України. Згорі дозичу обиваючи, обиваючи тими блочкими... Шороку купую і сіляю на свою ялиночку. Вона в мене безмечна, "Фаспріф". Немає чого боятися, щоб з нею трапився якийсь "жирислов" чи, як тит говорять, аксидент. А так хотілося б, щоб блочисла вогненна іскра, спалила цю ялиночку... Отаченьку, а знаєте, чим її улековувати? Блочкими на збільшення України. Згорі дозичу обиваючи, обиваючи тими блочкими... Шороку купую і сіляю на свою ялиночку. Вона в мене безмечна, "Фаспріф". Немає чого боятися, щоб з нею трапився якийсь "жирислов" чи, як тит говорять, аксидент. А так хотілося б, щоб блочисла вогненна іскра, спалила цю ялиночку... Отаченьку, а знаєте, чим її улековувати? Блочкими на збільшення України. Згорі дозичу обиваючи, обиваючи тими блочкими... Шороку купую і сіляю на свою ялиночку. Вона в мене безмечна, "Фаспріф". Немає чого боятися, щоб з нею трапився якийсь "жирислов" чи, як тит говорять, аксидент. А так хотілося б, щоб блочисла вогненна іскра, спалила цю ялиночку... Отаченьку, а знаєте, чим її улековувати? Блочкими на збільшення України. Згорі дозичу обиваючи, обиваючи тими блочкими... Шороку купую і сіляю на свою ялиночку. Вона в мене безмечна, "Фаспріф". Немає чого боятися, щоб з нею трапився якийсь "жирислов" чи, як тит говорять, аксидент. А так хотілося б, щоб блочисла вогненна іскра, спалила цю ялиночку...

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати безпосередньо до ЗУАДК-Комітету у Філадельфії: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE — 5020 OLD YORK ROAD — PHILADELPHIA 41, Pa.

НОВОРІЧНИЙ І РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ НТШ ДЛЯ ПОНЕВОЛЕНОЇ УКРАЇНИ

ВИГОЛОЩЕННЯ ПРЕЗИДЕНТОМ ГОЛОВНОЇ РАДИ НТШ, ПРОФ. Р. СМАЛЬ-СТОЦЬКИМ ЧЕРЕЗ ВИСИЛКИ ВАТИКАНУ І МАДРИДУ

Усім Вам, Сестри й Браття поневоленої України, зокрема всім Молоді, Учителям, Професорів і Науковців та Письменників. Наукове Товариство ім. Шевченка шле палкий привіт і сердечне побажання з Новоріччям та Різдвом Христовим!

А цього року вітаємо Вас теж із великою річницею нашого народу та всієї вільної науки! Вітаємо Вас із 90-річчям боротьби за академічну свободу української науки проти московської — царської й комуністичної — тиранії, вітаємо Вас із 90-річчям НТШ, що було і є у вільному світі осередком нашої незалежної науки та її боротьби перед форумом міжнародної науки проти московської неправди та її псевдонаукового, царського й комуністичного, обману!

Соборницькими зусиллями створене було наше Товариство 1873-го року, для сприяння українській літературі, у Львові, поза межами цензури московського царату, як протест проти валушництва 1860-тих років, як зв'язок із Західною Європою. Відповідь на цей чин дав царат 1876 року ганебним Емським указом, посилюючи підвизання самого факту існування української нації, низкою історичних і мовознавчих фальшивок та викреслюючи навіть саме ім'я України з мапи нашої Європи. Тому 1892-го року наше Товариство було переорганізоване в чисто наукову установу, в нашу українську Академію Наук у вільному світі НТШ перетворило всі ліквідні чужих займанщин і світових лоск і по другій світовій війні спаслося знову у вільний світ, поза межі червоного царату й його цензури.

Тепер тут — в Америці, Канаді, Австралії й Європі — НТШ незалежно продовжує свою працю у країнних Товариствах, об'єднаних спільною секцією, публікацій і Головною Радою НТШ. За минуле 90-річчя НТШ виклало досі, працюючи своїх членів, в скарбницю нашої культури — понад 1200 публікацій, з них 720 наукових праць. По другій світовій війні воно дало низку капітальних праць професорів Січинського, Пастернака, Ковалева, Стахова і інших — та Енциклопедію Українознавства під загальною редакцією проф. Кубійовича, а тепер друкує його гасло частину і — за допомогою Українського Народного Союзу — Енциклопедію Українознавства англійською мовою, у видавництві Університету в Торонто, Канада.

Невипуща й жертвенна праця наших членів по першій світовій війні вирішально причинилась до повернення імені України на мапу Європи, а української нації в сім'ю слов'янських і європейських народів, ця праця спасла Україну від долі Новгороду, що їй і Вілорусі і всім немосковським народам імперії — лагодила Москва.

Вступлюючи на шлях до століття НТШ, ми всі молимо Всевисшнього, щоб допоміг нам здійснити нашу традиційну історичну місію у визвольній боротьбі українського народу, та закликаємо всіх громадян об'єднатися — понад усі кордони — навкруги нашого Патрона — в одну Соборну Україну духа волі, гідності людини, справедливості, братньої любові й слова Христового — і тоді врата комуністичного пекла — Україна не одолить! ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — СЛАВІТЕ ПОГО!

Управа Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗДА

— шле —

із РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ сердечні привітання

усім Членам, своїм Добродіям-Жертводавцям та Прихильникам української вільної науки.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

З нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ширий ПРИВІТ і сердечні ПОБАЖАННЯ КЕРІВНИКАМ і УЧИТЕЛЯМ усіх шкіл УКРАЇНСЬКОГО МУЗИЧНОГО ІНСТИТУТУ

— пересилає —

Володимир Душин

ЧИ ЗАВДАННЯ Й МІСІЯ ЗУАДК ЗАІНЧЕНІ?

Українське громадянство в Америці й Канаді починає поволі забувати одну з своїх найбільш заслужених організацій: Злучений Український Американський Допомоговий Комітет — ЗУАДК. Багато людей думає, що величезну більшість українських переміщених осіб вже переселили до заокеанських країн, і тому завдання та місія ЗУАДК скінчилися.

Таке думання є не тільки помилковим, але й шкідливим для української загальної справи, як також для тих українців, що ще й далі очікують від ЗУАДК допомоги та співчуття.

Автор цієї статті щойно повернувся з чотиритижневої подорожі по Західній Європі, під час якої мав не одну нагоду простудіювати теперішню діяльність ЗУАДК за океаном. Як офіційний обсерватор цієї заслуженої української американської організації, він брав участь у річному зібранні ІСЕМ у Женеві та обговорював низку проблем, в яких ЗУАДК зацікавлений, з представниками американського уряду, ЮСЕП та Високого Комісара для вітків при Об'єднаних Націях. Ці три організації ми ЗУАДК стоїть у постійному офіційному зв'язку. Він також перевірив ряд розмов та нарад з Європейським Представництвом ЗУАДК та його директором п. М. Хайлом Рудком у Мюнхені. На основі численних особистих зв'язків та спостережень від нас зможу в такий спосіб сформулювати доцільність дальших дій та операцій ЗУАДК в Європі.

1. ЗУАДК є єдиною українсько-американською інституцією, що існує вже 18 років і має за собою великі досягнення, а в першу чергу — переселення понад 60,000 українських утікачів до різних закордонних країн. Хоч на ділі більша частина українських утікачів уже переселена, проте в Німеччині є ще понад 20,000 українців, і подвійна кількість того числа в інших країнах Західної Європи й Англії, що з них багато сподівається, раніше чи пізніше, переїхати до Америки чи Канади. Ці люди вірять, що ЗУАДК прийдє їм з допомогою. І в 1962 році, наприклад, ЗУАДК допоміг 29 українським родинам — разом 110 особам — переїхати до Америки, Канади та Англії.

2. В останніх кількох роках ЗУАДК допоміг кругло 1,800 українським родинам — 950 в Німеччині, 450 в Австрії, 250 в Бельгії та 150 у Франції — в такому інтеграційному процесі, що включало підшукування зайнятості і мешкань, правничу опіку та фінансову допомогу. В тому самому часі ЗУАДК зареєстрував 1,528 аплікантів на відшкодування за переселення гітлерівським режимом. Ці аплікації внесені до уряду Високого Комісара для вітків при Об'єднаних Націях та до німецького Бундесвервальтунгсамту в Кельні.

3. Хоч більшість українських іммігрантів була переселена при допомозі ЗУАДК та інших американських добродійних організацій, нові терени діяльності ЗУАДК виринули на обрії. Такими новими теренами можливих дій є Туреччина й Іран. В Туреччині є цілі оселі українських і доєвських козаків, які живуть там від часів Мазепи та зруйнування Чорноморської Січі. Минулого й цього року советські пропагандисти підбурили їх до повертання на „родну“, в результаті чого понад 2,000 козаків вернулося до СРСР. Треба згадати, що Т. Г. Шевченко

Фонд, який діє на тих самих засадах, що ЗУАДК, вже почав переселенчу акцію в Туреччині, і під цю програму 25 козацьких родин уже одержали дозвіл на виїзд до Канади. Коли перечитати списки тих козаків, українські імена та прізвища впадають в очі, як приміром: Агафія, Євдокія, Петро, Варвара, Віра, Василь, отаман Тарас і ін. Цілком певно, що ЗУАДК зможе почати тамешні дії лише тоді, коли матиме на це відповідні фонди.

4. Останніми часами ЗУАДК оперує на мінімальних фондах, що їх одержує з центрального офісу у Філадельфії, з організації ЮСЕП та Уряду Високого Комісара для вітків при Об'єднаних Націях. При цьому ці організації призначають допоміжні фонди лише на стисло означені цілі, наприклад, на допомогу лише політичним втікачам з-поза залізної заслони. (В 1962 ЗУАДК мав лише 4-ох таких утікачів).

5. Міжнародний престиж та визнання ЗУАДК як недержавної організації американських українців є, мабуть, найбільшими осягами, якими ЗУАДК може слухно гордитися. Ми дуже часто жаліємось, що українських організацій не визнають офіційні чинники тому, що ми не маємо своєї незалежної Української Держави. Але ЗУАДК є саме визнаний різноміжнародними організаціями, включно до ЮСЕП, що є офіційною агенцією державного Департаменту.

Є всі можливості, щоб ЗУАДК продовжував свою корисну діяльність. Советська преса часто атакує ЗУАДК, як „інструмент американського імперіалізму та реакції“. Ці обвинувачення є абсурдні, однак, у свідомості поневолених українців залишається те, що ця організація є потенційно сильною, яка вона може оперіятися в хвилині скрути та нещастя.

Вкінці — чи це загальнознані, чи ні, ЗУАДК — не тільки американсько-українська допомогова організація. Він є чимось більшим. Ми не бачимо причини, чому українські українці не могли б причинитися фінансово до вдержання ЗУАДК. Його позиція з такого роду, якої не мала жадна українська допомогова організація. На випадок нової війни чи якогось потрясіння в Європі ЗУАДК буде покликаний нести поміж наших братам, які опиняться в найгірших умовах. Часу на творення нової організації не буде.

Тож куди легше вдержати ЗУАДК, головне, коли ця організація виконала таку поважну роботу, як творити нові тіла під диктандом нагайних потреб чи воєнних подій.

Дирекція Укр. Народного Дому в НЬОРКУ

— бажася —

Усім Удільцям, Установам і Організаціям, які мають в НЬОРКУ свої постійні домівки, всім, що користуються із залу НЬОРКУ та всім ІНД. Громад. Школам, Гостиницям та Клубам „Ліса Милиті“ і „Лей Український Громаді“

НЬОРКУ

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y. — GR 3-5289

УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВЕ ТОВАРИСТВО

„Чорноморська Січ“ — Ньюарк

— бажася —

з великим Праздником РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВИМ РОКОМ

усім своїм Членам, Симпатизантам і Прихильникам, та всім Українським Громадянам у вільному світі і в Україні

БЕСЕЛИХ СВАТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

УПРАВА УСТ — „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“

— бажася —

БЕСЕЛИХ СВАТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всему ГРОМАДІАНСТВУ

— бажася —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всему ГРОМАДІАНСТВУ

— бажася —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всему ГРОМАДІАНСТВУ

— бажася —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всему ГРОМАДІАНСТВУ

— бажася —

Зенон Силик і Мирон Красій вибрані до збірної футболу ЗДА

До репрезентативної дружини футболу ЗДА, яка буде змагатися в Пан-американських Ігрищах та на наступних Олімпійських Ігрищах були вибрані на пробних змаганнях в Ст. Луїс, Мо. два українці: Зенон Силик з Ньюарку та Мирон Красій з Бріджпорту. Зенон Силик, затрунений тепер, як редактор „Юкреник Віклі“, був уже від 1956 року репрезентантом ЗДА у футболі та капітаном цієї збірної на Олімпійських Ігрищах, Пан-американських Ігрищах та інших міжнародних змаганнях. Повинний вибір Зенона Силика — це перший випадок в історії американського футболу, що вибрано цього самого змагуну до збірної уже третій Олімпійських Ігрищ: 1956, 1960 і 1964 р.р. Мирон Красій, змагун лінії



Зенон Силик

нападу та студент університету в Бріджпорті, вибраний вперше до складу вісімнадцяти змагунів збірної.

У Філадельфії відбулося вінчання ред. Р. Хом'яка з мгр. М. Богачевською

Філадельфія. — В суботу 29 грудня м. р. в церкві Христа Царя на Найшанній відбудеться вінчання кол. ред. „Українського Тижневика“ і тепер співробітника однієї з канадських газет Ростислава Хом'яка, сина відомого українського громаддя Олександра й Катрі Хом'яків із Гамільтону в Канаді з докторантою історичних наук Мартою Богачевською, донькою відомого українського науковця й голови Осередку НТШ у Філадельфії д-ра Данила й Ярослави з Нічав Богачевських. Обряд вінчання довершили Впр. о. монс. Іван Стах з Стемфорду та Впр. о. Василь Головинський. Весільним старостою був ред. Богдан Кравців. Цього ж дня в церкві св. свм. Йосафата на Френкфорд у Філадельфії відбулося теж вінчання докторанта старостинського літератур Христини Кулиничко, сина головного фінансового секретаря „Провидіння“ Теофілія й Олени із



Ростислав Хом'як

Сроковських Кульничків та п'яною Давенісською Харитиною, донькою о. Мирослава й Марії з Фацієвич Харинів. Обряд вінчання довершили батько молодого Впр. о. М. Харина в сослуженні численних священників. Весільним старостою був проф. Петро Андрушич. Теодорія й Олена із

В Нью Йорку відбувся Різдвяний Концерт

Нью Йорк. — В неділю 30 грудня точно о год. 5-й по полудні почали діти школи св. Юра в Нью Йорку свій Різдвяний Концерт, що, його із повним задоволенням вислухала численна публіка, яка вийшла з церкви на простору автостраді. Парох церкви св. Юра Веч. о. Орест Засідьба, ЧСВВ слухав міг похвалитися виховною працею Сестер „Василіанок“, учительського збору та співпрацею з Українським Музичним Інститутом, бо виконалий Концерт знов виявив, як гарно поставлена справа музичного виховання нашої молоді в цій школі. На програму Концерту складалася збірні рецитали творів Івани Савицької та Романа Куличинського, та венок вірків, колядок у виконанні шкільного хору, виконання двох інших пісень та Різдвяний Вертеп на 3 дії в якому виступало коло 30 осіб. Постановкою цілої імпреси займалися Сестри ЧСВВ.

ВВ і проф. І. Хомин, який разом із проф. С. Чапельською працював і при музичному оформленні та диригував хором. Збірні рецитали опрацював проф. Іван Близник, а хореографію танку опрацювала Олена Гердан. Акомпаніювали учениці УМІ, бухгалтер займався С. Прип. К. Оліва та учні. Виконання всіх пунктів програми було зразковим, організація шла за годинником. Школа св. Юра, — це, мабуть, єдина тут, що завжди точно щодня починає свої імпреси, і кінчає їх після годинної програми без жадних перерв.

Український Конгресовий Комітет Америки

— ВІТАЄ —

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

З НОВИМ РОКОМ

усім УКРАЇНЦІВ

У НЕВОЛЕНІ БАТЬКІВЩИНІ І У ВІЛЬНОМУ СВІТІ.

РАДА ДИРЕКТОРІВ В-ВА „ЧЕРВОНА КАЛІНА“

з нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ

пересилає

НАПІЦІРНІШІ ПОБАЖАННЯ

своїм Членам, Відборцям і Симпатизантам.

140 Second Avenue — New York, N. Y.

З ХРИСТОВИМ РІЗДВОМ

ТА НОВИМ 1963 ІМ РОКОМ

що є однією Ювілейним Роком створення Першої Української Дивізії Української Національної Армії — пересилає

наші найгірші ПОБАЖАННЯ ТА СВЯТОЧНІ ВІТАННЯ Високопреосвященним Архієпископом та Високому Духовництву Українських Церкв, а зокрема синісній приніт Дорогому Владиці Високопреосвященному Архієпископу Іванові Бучков. Шлемо ринков наш братерський приніт всім нашим будином Товаришам зборі, учасникам Першої УД. Н. Н. А. невідним і вільним, розсієним по всьому світі та всім будином Українським Воякам, агітаторам і українським комбатантським організаціям і їхній пресі. Вітаємо шире жертвство Українське Громадянство, що спомогло нашу дію і працю для звільнення України в боротьбі за Соборну, Вільну Україну та для оновлення Божої Могилки. Складаємо окрем приніт і шире подяку чужинцям доброї волі і благородного серця в Австрії, Німеччині й Італії, що помагають нам опитуватися могилами наших товаришів.

Братство „БРОДИ-ЛЕВ“, Інн.

ТОВАРИСТВО ОХОРОНИ ВОЄННИХ МОГИЛ

Нью Йорк 1962/63.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ посилає своїй Родині, Приятелям, Співробітникам, Знайомим та всім Українській Громаді мої НАЙКРАЩІ БАЖАННЯ

Степан Витвицький

Президент

Української Народної Республіки в Екзилі

ЕКЗЕКУТИВА І ДИРЕКЦІЙНА РАДА

Злученого Українського

Американського Допомогового Комітету

— ВІТАЄ —

ІЗ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

УКРАЇНЦІВ, РОЗКИНЕНИХ ПО ВСІЙ ЗЕМЛІ

і бажася їм

ІЗ НОВИМ РОКОМ

здоров'я, витривалості і віри, щоб спільною працею і взаємною допомогою, з глибокими ідеалами християнської і національної моралі, діждатися світлого майбутнього нашого Народу.

Христос Рондається!**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**

З нагоди
РІЗДВЯНИХ СВЯТ та НОВОГО РОКУ
якнайкращі побажання
всього добра та успіхів Шановним Управам
Відділів Товариства та усім українським
Інженерам

— пересилає —

**Головна Управа
Товариства Українських Інженерів
Америци**

Інк. Михайло ШУЛЬ (голова) Інк. Іван МОКРІВСЬКИЙ (секретар)

Христос Родився!

Рідні, Друзям та Знайомим
бажас
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
д-р МIRON КУЧМАК з дружиною Любою
і сином Юрком
EAST LANSING, MICHIGAN

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні і Знайомим

— бажас —

д-р Григорій Явний
з Родиною

Христос Родився!

Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажас
д-р Осип АНДРУШКІВ з Родиною

Рідні, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажас —

д-р Борис Филипчак

з Родиною
ПАССЕНК, Н. Дж. — 57 Passaic Avenue

Христос Рондається!

РІДНІ,
ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ

НОВИМ РОКОМ

— бажать —
ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО

д-р Володимир й Ірина Станецькі

ІРВІНГТОН, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ
СВЯТ РІЗДВА
та ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям, Пацієнтам
і Знайомим бажать

д-р Ігор БАЧИНСЬКИЙ
д-р Ядвиг, Інк. Олег, Оксана
і Андрій БАЧИНСЬКІ
Джерсі Сіті, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям і Знайомим
та Всім Колегам
— бажать —

Лідія і д-р Роман Осінчуки

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям і Знайомим

— бажать —

д-р дентист М. Крижановський

з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Знайомим і ВШ. Пацієнтам

— бажать —

д-р Анна і д-р Олекса Лятишевські

з РІДНЕЮ

НАЙЩІРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Друзям

— пересилає —

д-р Василь Кіналь

з Родиною

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб

зі синами: РОМАНОМ і ЮРІЄМ



З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

НОВОГО РОКУ

ЩІРІ ПОБАЖАННЯ

всього найкращого

Рідні, Приятелям, Знайомим та Пацієнтам

пересилають

д-р Любомир та Ірена Бородайки

з ДІТЬМИ

КЛІВЛЕНД, Огайо.

Рідним, Приятелям, Знайомим і Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ

та

ДОВОРОГО НОВОГО РОКУ

— бажас —

д-р Зіновій Штоналко

у Нью Йорку

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажать —

д-р Софія і д-р Богдан Шибунчаки

з ДІТЬМИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ І ЗНАЙОМИМ

— бажас —

д-р Богдана Свистун

з Ріднею

Кліфтон, Н. Дж.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!

Приятелям, Знайомим і Колегам праці

РАДІСНИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажать —

Нана і д-р Ростислав Сочинські

Бруклін, Н. Я.

Рідним, Приятелям та Знайомим
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажать —

д-р Микола і Олександра Терлецькі

Ньюарк, Н. Дж.

З Різдвом Христовим найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні і Знайомим

— пересилають —

д-р Остап і Зеня Баран

з Родиною

Нью Йорк, Н. Я.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ.

НОВИМ РОКОМ

найсердечніші ПОБАЖАННЯ

— засилають —

Рома, д-р Іларіон Чолгани

з дітьми ЛЯРКОМ і РУХОЮ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідним, Приятелям та Знайомим

— бажать —

д-р Богдан, Марія, Христя, Ігор

і Оксана Макарушки

Бруклін, Н. Я.

РАДІСНИХ і ЩАСЛИВИХ
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям та Знайомим

— бажать —

д-р Л. і Ю. Стефанівські

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

— бажать —

д-р Олександр, Ярослава, Борис

і Марко Гудзяки

З нагоди
СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
в день найбільшої радості засилає
щиро-сердечні побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУдля Проводу Українського Лікарського Товариства Пів-
нічної Америки, Проводу його Філії, всім Колегам, Зна-
йомим, а головним всім своїм Пацієнтам

д-р Іван Дідюк

Бостон 31, Масс.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям, Знайомим
і Шановним Пацієнтам

— бажать —

д-р Маркіян, Янка, Таня, Гаюся

Мігоцькі

20 Bogert Place

CLIFTON, N. J.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та щастя з НОВИМ РОКОМ

— бажас —

ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

д-р Юрій Руденський



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ
ТА ВСІМ ПОКУПЦЯМ

— бажас —
УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

ТА
ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ

B. L. B.

841 Elizabeth Ave. ELIZABETH, N. J.
Elizabeth Phone: EL 3-4689

217 Monroe Street PASSAIC, N. J.
Passaic Phone: PR 7-7532



БАГАТО РАДОСТІ І ЩАСТЯ В ДЕНЬ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— бажасмо —
УСІМ ЧЛЕНКИНЯМ І ЧЛЕНАМ ТА ВСІМ
ПРИХИЛЬНИКАМ

УКРАЇНСЬКОЇ
ЩАДНИЧО-ПОЗИЧКОВОЇ СПІЛКИ
В НЬОАРКУ, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

УРЯД ТРАЙДЕНТ (ТРИЗУБ)
ЩАДНИЧОЇ І ПОЗИЧКОВОЇ СПІЛКИ

TRIDENT SAVINGS and Loan Association

760 CLINTON AVENUE — NEWARK 8, N. J.
ESsex 1-1120

Короткі вістки

• Л. Дядеон Морган зреагував із становища голови Стейтсмен Республіканського Комітету в Нью-Йорку, заявляючи, що він мусить більше часу присвятити своїй адвокатській праці. Він підтримував губернатора Рокфеллера, який в 1964-му році має кандидувати на президента.

• У Регенсбурзі в Західній Німеччині відбулась конференція між Західною Німеччиною і Східним Союзом в справі поживлення торговельної і па-

сажирської комунікації по Дунаю. Наради велись у площині технічних фахових подробиць без затримування політичних союсько-німецьких відносин.

• В Брісбені в Австралії сенсаційною загадкою для тамошніх дентистів є 92-літній Вінсент Ваццо, якому атресе відростають зуби. Свої другі зуби втратив у віці 80 років, і вони йому тепер відростають. Шість нових зубів вже настільки сильні, що може ними нормально все їсти та міцно тримати ними люльку.

Веселих Свят Різдва Христового

Іван ПЕЛЕНСЬКИЙ

685 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
ES 5-2467

Jewelry and Gifts

— бажас —
своїм ПОКУПЦЯМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ES 3-9520

659 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім своїм Покупцям, Приятелям і Знайомим

— бажас —
Матт's Meat Market

яка продукція найкращої якості домашні, смачні м'яси
вироби, а зокрема крайову ковбасу.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Українцям

— зсилає —

Василь Когут

WILLIAM KOHOOT — FUNERAL HOME

86 W. 14th Street — BAYONNE, N. J.

HEmlock 6-6202

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Велимишановим

ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

— бажас —

СПОЖИВЧА М'ЯСНА КРАМНИЦЯ

„КАРПАТИ“

632 — 18th Avenue NEWARK, N. J.

Tel.: ES 2-1217

Власники — В. І. С. ТАЛАНЧУКИ.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВШ. КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ
І ЗНАЙОМИМ

— бажас —

адвокат ІВАН РОМАНИШИН
з РОДИНОЮ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Всім своїм

Покупцям, Приятелям та Симпатикам

— бажас —

УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР

Висилкова Станція „КОСМОС“

428 Springfield Avenue — NEWARK, N. J.

Phone: BI 3-1797

Власники: ВАСИЛЬ І БОГУСЛАВА ГНАТІВ



Українському Духовенству, Організаціям та
ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажас —

B. & L. Meat Market

615 Springfield Avenue — NEWARK, N. J.

Tel.: BI 3-4914

BUNDZIAK — LAZIRKO



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідним, Знайомим

та Шановним Покупцям

— бажас —

Павло ГАРМАТІЙ з Родиною

власник — SUPERMARKET

249 Stuyvesant Avenue

Newark, N. J.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажасмо —

всім своїм Покупцям та Знайомим

Степан і Ольга ДОМАРАДЗКІ

— власники —

MEAT MARKET

& Home Made Meat Products

415 Grove St., (pir 4-01 вул.) Jersey City, N. J.

OL 3-9196

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

своїм ПОКУПЦЯМ

— бажасмо —

М. БРЕЗДЕНЬ, М. СТРУК І В. ПОЗНАХІВСЬКИЙ,

власники М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ

Market Quality Market

117 Market Street

PASSAIC, N. J.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Дорогим Покупцям, Друзям і Знайомим

— бажасмо —

Михайло ПИЛИПЧАК з Дружиною

власники — УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНІ

„EUROPA“

527 Jersey Avenue — JERSEY CITY, N. J.

Tel.: HE 5-2221

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Іван Атаманець

PERFECT WINDOW CLEANING
362 Mt. Prospect Ave. Newark, N.J.
HU 2-1240

І. Бундзяк й А. Лазірко

B & L MEAT MARKET
615 Springfield Ave. Newark, N.J.
BI 3-4914

Ф. Чуй і С. Зелінський

ROSE HILL MONUMENTS
184 Union Ave. Irvington, N.J.
ES 2-0468

„Fernco, Inc.“

Українська квітання
765 Springfield Ave. Irvington, N.J.
ES 1-4197
J. Melnychuk, V. Romanyshyn,
L. Korypatnyk

Осип Голинський

Expert Electrical Service
583—15th Ave. Newark, N.J.
ES 4-1807

Дмитро Гривняк

Contractor - Builder
193 Orange Ave. Irvington, N.J.
ES 4-3550

І. Е. Кальба

DUPLEX GIANT WASH
179—16th Ave. Newark, N.J.
BF 8-4977

Йосиф Білоган

BILONAN'S PHARMACY
20 Ampere Parkway, East Orange, N.J.
OR 2-0441

М. Бурак — П. Буняк

Направа і малювання авт
R. P. M. AUTO BODY SHOP
451 Fairmont Ave. Newark, N.J.
BI 8-2739

Петро Цап

Обезпечення Брокер
398 Kerrigan Blvd Newark, N.J.
ES 2-7144

Fred's Auto Service

Направа моторів і трансмісій
767 So. 18th Street Newark, N.J.
ES 1-2315

Адам Гординський

Обезпечення, продаж нерухомостей
533 So. 19th Street Newark, N.J.
ES 5-8859 BI 2-8190

Д-р Іван Ярош з родиною

„DENTARIA“
737 So. 19th Street Newark, N.J.
ES 3-0463

Пелягія Кучкуда

Загальне забезпечення
Notary Public
201 Little Falls Rd., Cedar Grove, N.J.
239-7117

Петро Богданський

Real Estate - Insurance
760 Clinton Ave. Newark, N.J.
ES 4-2182 ES 2-0455

„Brody Co.“

М'яса і харчова крамниця,
імпортовані алкогольні напитки
954—18th Ave. Newark, N.J.
ES 2-5154

УКРАЇНСЬКІ ПІДПРИЄМЦІ Й ПРОФЕСІОНАЛІСТИ НЬОАРКУ Й ОКОЛИЦІ,

об'єднані в

„СОЮЗИ УКРАЇНСЬКИХ ПІДПРИЄМЦІВ І ПРОФЕСІОНАЛІСТІВ“

у НЬОАРКУ,

сердечно вітають Українську Спільноту
з Празником Христового Різдва і бажають здійснення
особистих і національних прагнень і стремління
у новому 1963-му році!

Ньюарк, Н. Дж.

Різдво, 1963

Василь Дубас

Plumbing & Heating
180 Nesbit Terrace Irvington, N.J.
ES 2-0079 ES 5-9212

Павло Гарматій

STUYVESANT SUPERMARKET
М'яса і м'ясні вироби
249 Stuyvesant Ave. Newark, N.J.
373-6271

„Говерля“

Українська крамниця взуття для
всієї родини
HOWERLA SHOES
203 Springfield Ave. Newark, N.J.
MA 3-6248

Д-р Степан Янів

„ОКВІТ“
Жіноча і мужеська Галanterія,
радіоапарати
449 Springfield Ave. Newark, N.J.
BI 2-2153

Петро Лютак

„LUTAK'S SHOE STORE“
Взуття і напрана
273—16th Ave. Newark, N.J.
ES 1-2919

Литвин і Литвин

801 Springfield Ave. Irvington, N.J.
ES 5-5555

Петро Мельник

Українська радіопрограма
560—5th Ave. New York, N.Y.
21 Bruen Ave. Irvington, N.J.
CI 5-1441 ES 1-9662

СЛАВІТЕ ЙОГО!

Брати Пітьо

Модерне кухонне влаштування
FORMICA TOPS
153 Chestnut Ave. Irvington, N.J.
ES 3-7138 ES 5-4868

Павло і Осип Созанський

CANDLESTICK MAKERS
372 Jelliff Ave. Newark, N.J.
BI 8-7867

Володимир Таланчук

„КАРПАТИ“
М'яса і харчова крамниця
632—18th Ave. Newark, N.J.
ES 2-1217

Compliments of
Mr. & Mrs. Anthony
Witowsky, Jr.

Михайло Матіяш

Manufacturers Life Ins. Co., Insurance
Agent, Broker, Notary Public
173 Stuyvesant Ave. Newark, N.J.
ES 3-1688 OR 3-6570

Л. Мигаль — контрактор

Будова домів і ремонтів
166 Madison Ave. Irvington, N.J.
ES 3-6680

Михайло Оленяк

S. & M. GRILL INC.
460 Springfield Ave. — 117 William St.
Newark, N.J.

О. Суховерський

М. Стебельський
„ЛІНПРО“ С-ка
219 Springfield Ave. Newark, N.J.
MA 3-2790

Юліян Венке

Одинокий український ювелір
JEWELRY STORE
11 Springfield Ave. Newark, N.J.
MA 3-5681

Теодор і І. Вислоцький

NEWARK TRADE TYPOGRAPHERS
28 Nicholson Street Newark, N.J.

Днім Мельничук

NORTH JERSEY MONUMENT CO.
3 Belmont Ave. Newark, N.J.
MI 2-7326 ES 5-7529

Іван Митрович

MARKET AUTO BODY SHOP
597 McCarter Hwy. Newark, N.J.
MI 2-9216

Д-р Ол. Смігельський

Оптометрист
2 Harward Ave. Maplewood, N.J.
SO 2-6513

„Січовий Дім“

Ukrainian „Sitch“ Home
508—18th Ave. Newark, N.J.
BI 3-9271

Д-р Василь Вереш

W. W. EXPORT-IMPORT CO
263 Market Street Newark, N.J.
MA 3-1968

Петро Жидовський

Bonded electrical contractor
53 Hughes Street Maplewood, N.J.
PO 1-5679



ДЯКУЄМО ЗА ПІДДЕРЖКУ В МИНУЛОМУ РОЦІ
І СПОДІВАЄМОСЯ СЛУЖИТИ НАДАЛІ
УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ
В 1963-МУ РОЦІ.



ВСІМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ.

бажас
АРНА
НЮ ЙОРК



ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ І ПЕНСІОНЕРІВ
Льоналю 103 В.Н.В.А.

ВИКОННИЙ
КОМІТЕТ ЛЬОНАЛЮ 103 КРАВЦІВ
міста Вейх

З ПРАЗНИКАМИ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ
бажають Вам всім провести
ці Празники

ВЕСЕЛО ТА ЩАСЛИВО.

В. ХОМІЩИН, преде. Г. СЕМЕНЮК, секр.



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВІДВОРЦІМ І ЗНАЙОМИМ

— бажас —
Роман Іваницький
РОБІТНИЙ ПЕЧАТОК

2883 Wilkinson Avenue — BRONX 61, N. Y.

Всім зблизька і здалека

Покупцям, Дружам, Приятелям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ

— бажас —

"ЕКО"



УКРАЇНСЬКА УНІВЕРСАЛЬНА КРАМНИЦЯ

145 Second Avenue — NEW YORK 3, N. Y.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Вп. Клієнтам і Прихильникам

— бажас —

— **"БІБЛОС"** —

УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПІЛЕТНЯ

107 1/2 St. Mark's Place — NEW YORK, N. Y. — OR 7-0370

Всім ВП. Приятелям і Покупцям

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— щиро бажас —

УКРАЇНСЬКА ВЗУТТЄВА КРАМНИЦЯ

"КАРПАТИ"

153 2nd Avenue — NEW YORK, N. Y.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажас —

всім нашим Клієнтам, Приятелям та Знайомим

Володимир Козіцький

REAL ESTATE INSURANCE

391 East 149th Street — BRONX 55, N. Y.

MEtrose 5-4422



Шановним нашим
ПОКУПЦІМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажать —

власники ФІРМИ

Brody Meat Prod., Inc.

96 Second Avenue — NEW YORK 3, N. Y.

Тел. GR 5-5052

Веселих Свят Різдва Христового
Щасливого Нового Року!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім теперішнім і будучим передплатникам

як і жертводавцям — бажас

ВИДАВНИЧИЙ КОМІТЕТ

ПРОПАМ'ЯТНОЇ КНИЖИ "СІЧЕН"

КНУНА "SITSNEY"

11450 — 78th Avenue — Edmonton, Alberta, Canada

СІЧОВІ ПРИЯТЕЛІ! Колись "Січовики" колядували на

свою "Січ", тепер ми хоч би одним долларом колядової

пожертви, збільшимо видавничий фонд на книгу в їхню

честь! Сплінними силами — сплінний успіх!

Спокійних, безжурних і радісних

СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

бажас

своїм ПОКУПЦІМ, ПРИЯТЕЛЯМ та всьому

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

відомо фірма

Mercury Parcel Trading Corp.

Власник: М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ

Телеф.: ORegon 4-3930

ХРИСТОС РАЙДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім своїм ПОКУПЦІМ

І всьому УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

— бажать —

Анна і Филип Оприск

власники

ГРЕНД СУПЕРМАРКЕТУ І ДИКАТЕСЕН

175 Grand Street — Brooklyn, N. Y.

Володимир СУШКІВ і Осип ДИБА

власники ВИСІЛКОВОГО БЮРА

Cosmos Parcels Express Corp.

39 2nd Ave. — NEW YORK — plr 2-01 Eve. 1 2-01 wuz.

AL 4-5456

пересилають своїм КЛІЄНТАМ

щиросердечний РІЗДВЯНИЙ І НОВОРІЧНИЙ

ПРИВІТИ.



John's Express Service Station

MOBILGAS PRODUCTS

631 Bruckner Blvd. Bronx, N. Y.

CYpress 2-9225

Іван ГРИНІЙ "Щар"

дякує Шановний Клієнтелі за підтримку

— і бажас —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажас —

Родині, Приятелям, Клієнтам

і всьому Громадянству

Марія Саврас-Кушнір

власник — САЛЬОНУ КРАСИ

SONYA'S BEAUTY SALON

86 East 4th Street — NEW YORK, N. Y.

GR 7-8110

З Днем Різдва Христового

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

— засиляс —

УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН

при 105 St. Mark's Place — NEW YORK, N. Y.

GR 7-9474

Власники:

Ярослав КОСТРОВА і Осип КУДРИК

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— пересиляс —

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

Іван НОВАЛЬЧИН

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

129 Grand Street — JERSEY CITY, N. J.

Веселих Свят Різдва Христового
Щасливого Нового Року!

Мойм Шановним КЛІЄНТАМ

— бажас —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Ольга Нупчинська

адвокатка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

найщиріші побажання

всім Клієнтам та Знайомим

— засиляс —

САЛЬОН КРАСИ

Юлії Копчинської

81 St. Mark's Place — NEW YORK 3, N. Y.

GR 5-8970

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Шановним Гостям і Симпатикам

та Своїм, Дружам і Знайомим

— бажать —

М. Росцішевський і К. Ліщинський

BLUE GOLD TAVERN

79 E. 7th Street NEW YORK 3, N. Y.

Tel.: GR 3-8725

GR 5-2804

З РІЗДВОМ І З НОВИМ РОКОМ

ТА З ЙОРДАНОМ!

Ідем назустріч з нашим крамом:

ВІШ. Клієнтів знеселити

І їх смаки вдоволити!

На це є в нас:

Шинки — Засць — Сальцесони,

і Ковбаси — Кабаноси,

та й усім ще М'ЯСИВА — до вибору!

Нершньовський і Син

111 — 1st Avenue (bet. 6th & 7th Sts.), New York 3, N. Y.

ORegon 7-1210

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Одноресельчанам, Знайомим і Гостям

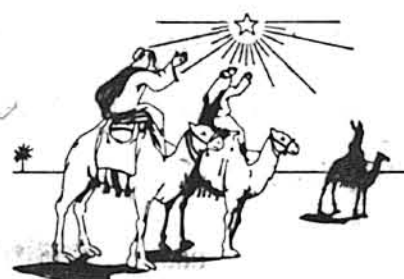
— бажать —

Ольга і Гриць Сливки

власники РЕСТОРАНУ

при 125 Ave. "A" — NEW YORK, N. Y.

Tel.: OR 4-9644



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВСІМ НАШИМ

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦІМ

— бажать —

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

82 East 4th Street — NEW YORK 3, N. Y.

GR 5-8528

ХРИСТОС РАЙДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажас —

Українському Громадянству

ЛИТВИН — ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

801 Springfield Avenue

IRVINGTON, N. J. — NEWARK, N. J.

ESsex 5-5555

Христос Рондається!

ХРИСТОС

РОЖДАЄТЬСЯ!

3 нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВСЬОМУ

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

— бажас —

Фірма Браття СТАСЮН

НЮ ЙОРК

124 Перша Евею

— бажас —

Всім нашим

Шановним Клієнтам і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажас —

Ukrainian American Press

R. KRUPKA & M. PYRSKYJ

114 St. Mark's Place — New York, 9, N. Y.

Tel.: GRamercy 3-0240



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім своїм ПОКУПЦІМ

— бажас —

НОВА ФОРТУНА

160 1st Avenue — NEW YORK 9, N. Y.

OR 7-3540



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажас —

Петро ЯРЕМА

Funeral Home

129 East 7th Street — NEW YORK, N. Y.

(Between 1st & Ave. "A")

ORegon 4-2568

MODERN AIR CONDITIONED CHAPELS

З нагоди СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

щиро здоровить та бажас всьому кращого

в НОВОМУ РОЦІ

своїм старим, як рівнож багатьом Новим Клієнтам,

Висилкове Бюро в Бостоні

COSMOS PARCELS EXPRESS CORP.

359 WEST BROADWAY 271 SHAWMUT AVENUE

SO. BOST

Укр. Прав. Церква св. Володимира в НЬО-ЙорКУ

206-208 East 11th Street — New York 3, N. Y.

ПОРЯДОК СВЯТОЧНИХ ВІДПРАВ:

Неділя, 6-го січня: Навечір'я Різдва Христового. Велике Повечір'я.	9:00 веч.
Понеділок, 7-го січня: РІЗДВО ХРИСТОВЕ. Служба Вожа.	10:00 ран.
Вівторок, 8-го січня: Собор Пресвятої Владичиці Нашої Богородиці. — Служба Вожа.	10:00 ран.
Середа, 9-го січня: Св. Перомученика Стефана. Служба Вожа.	10:00 ран.
Неділя, 13-го січня: Новорічний Молебень.	8:00 веч.
Понеділок, 14-го січня: Новий Рік. Служба Вожа.	10:00 ран.
П'ятниця, 18-го січня: Навечір'я Богоявлення Господнього. — Велике Повечір'я.	8:30 веч.
Субота, 19-го січня: Богоявлення Господнє. — Служба Вожа і Освячення Води.	10:00 ран.
Неділя, 20-го січня: Собор Св. Івана Хрестителя. Служба Вожа.	10:00 ран.

Щиро вітаємо усіх наших Дорогих Парафіан і Друзів з радісним СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВИМ РОКОМ і сердечно бажаємо усім щастя, здоров'я, спокою і великих милостей від Всещедного Господа Бога.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

о. Семен ГАЮК — настоятель
п. Олексій ДІДУХ — диригент хору
Парафіяльний уряд, Рада трієстів

Українська хроніка

• Авторський вечір Миколи Понеділка, відомого українського гумориста і прозаїка, відбувся в Літературно-Мистецькому Клубі в Нью-Йорку в п'ятницю, 4-го січня, о. р. 9 год. 8-й вечора. Своє оповідання в гумористичній формі сам автор, 3-ю оповіданням Миколи Понеділка "Говорить лише поле" виступав Вячеслав Давиденко і Богдан Кранціч.

ЗБОРИ

ВІДДІЛІВ

Українського Народного Союзу

СУБОТА,
5-го СІЧНЯ 1963:

ЮТКА, Н. П. — Значний Річний Збір Т-на ім. Т. Шевченка, Відд. 484, в год. 6:00 веч. в церковній залі при 1108 Стрейт вул. Просимо жаскамо про Вашу участь в Зборі та заручити набрати новий відділовий уряд на 1963 рік. — Управна.

ПРАЦЯ

HELP WANTED MALE

VENDING MACHINE

ОПЕРАТОР

Автоматичний Snack Bar. Вимагається записане водія. Довідки праці. Вимагають освітності. — Минулого механіка при будівництві роботах. Замість нагоду дає доброго платуну. Тел. від середи до неділі: DE 8-2521

WATCHMAN

PERMANENT

Mon., Tues., Wed. 4-12 PM, Saturday & Sunday 8-4:30. Call A. FRASER RUBBER CORPORATION OF AMERICA New South Road, Hicksville Phone: 516 WE 1-8100

Firemen

Steam — \$3,990 на рік. Річні підвищення.

Платне хороше, ваканції.

BRONX STATE HOSPITAL

Кликути Business Office, SY 2-8000

Eastchester Rd. & Maswell St. BRONX, N. Y.

MAINTENANCE MAN,

відповідальний, призначений до maintenance and custodial work в новій бібліотеці. 40 год. тижнево. Досконало нагоду для відповідного чоловіка. Голоситесь: MERRICK LIBRARY South Merrick Ave., Merrick

MOLDMAKER

1-шопленний. Досвід при Plastic Molds. Компанія приймає. Приймає умови праці. ACADEMY MOLD CO. 106-50 — 150th Street, Jamaica Jamaica 3-1090

ПРАЦЯ

HELP WANTED FEMALE

ЖІНКА

що говорить по-англійськи. Спання на місці, повна відповідальність, опіка над спаралізованою жінкою в кризі. Звичайне варення. 5 або 6 днів. — \$65.00 — \$78.00. Кликути: TW 8-7743

ДІВЧАТА І ЖІНКИ

до фабрики — 3:30 по пол. до 12:00 вночі і 10:30 по п. до 7:00 ранку. Постійна праця при автоматичних машинах. Вимагається попереднього фабричного досвіду і знання англійської мови в письмі і слуху. Мусить мати понад 21 р. і 5'3" висоти і більше. Досконалі бенефіти (госпітальнізації, медична, деїстична і т. д.). Голоситесь особисто 9:30 ранку — 2:30 по пол. Q-TIPS, Inc. 37-11 47th Ave., L. I. City, N. Y. IRT Flushing Line to Lowery St. Sta.

REAL ESTATE

7-апарта. ДІМ, мармурові сходи, нове одишне опівання. Прихід \$16,000. 2-род., муров., олива, площа 50 x 96. 2 гаражі. \$29,900. С багаторічних ДОМІВ. MARATHON 41-87, — 32nd St., Astoria, L. I. YE 2-3550 Питати: мр. ФІРЧУК Остап.

LAWRENCE

9 кімнат. Ідеальне для мам та доні, 3 лавинки, блок до електрики, Jamaica & Lynbrook автобуси — поїзди і школи. Досконало куню, треба оглянути, щоб оцінити. Не пропустіть нагоди, спішіть. — \$19,990. Кликути власника: CE 9-3514

GREAT KILLS, S. I.

Власник викидає, 3-річ. custom буд., мур. дим. 2 род. 6 + 4. Ідеал. для мам і доні. Кімната на даху, гарний вид на 2 апарта. площа 80 x 100. Р. м. St. Claire's парку, А. & Р. маркету і вел. центру селення, публічної школи і комунікації. Багато особливостей. Огляньте ціну \$42,000. Кликути власника: YU 4-7254

Близько СОЮЗІВКИ.

прибл. 11 акр., чудовий вид, парку кроків до села, 18 — з однією спальнею приміщення, 4 поїзди апартаменти, 2-родні, зимовий дім. Все укомплектоване: гарно. Басейн. Можна пошпирити. Ціна \$19,000. Умови сплати. KOPP OF KERHONKSON Tel.: Kerhonskon 7500

В НЬО-ЙорКУ ВІДБУДЕТЬСЯ 5-й З ЧЕРГІ ВІСТАВКА МАЛЯРСЬКИХ ПРАЦЬ МИХАІЛА МОРОЗА

Нью-Йорк. — В дні 14 до 26 січня ц. р. відбудеться в Галерії Паморас при 62 Вест-56-й вулиці в Нью-Йорку уже п'ята з черги річна виставка малярських праць відомого українського маляра Михайла Мороза. Відкриття виставки призначене на понеділок, 14 січня, години 5:30 до 8:00 веч. Оглядати виставку можна буде кожного дня, від понеділка до суботи, від год. 11:00 до 6:30 веч.

РЕД. В. ДУШНИК ГОВОРИТИМЕ ПРО СВОЮ ПОДРОЖ ПО ЄВРОПІ

Нью-Йорк. — Заходом Об'єднаного Комітету Українських Організацій Нью-Йорку, Відділу УККА, відбудеться в суботу 5-го січня цього року, о год. 7-й веч. в Українському Інституті Америки при 2 Іст-79 Стріт, доповідь редактора Володимира Душника про його недавню подорож по Західній Європі. В доповіді будуть заторкнені справи Всеукраїнського Собору, імміграції, процесу Сташинського та ін.

ШІСТКОВИЙ ТУРНІР ФУТБОЛУ В ЗАЛІ В НЬО-ЙорКУ

Нью-Йорк. — Німецько-Американський Футбольний Союз влаштує перший шістковий футбольний турнір у залі "Армори" при 34-й вулиці та Парк Евіню в Нью-Йорку. Елімінаційні гри 32 дружин, які проходять у восьми групах, почнуться вже 5-го січня і будуть продовжуватися 26-го січня, в фінальні змагання заплановані на 16-го лютого. Елімінаційні розігранки дадуть у висліді чотирьох фіналістів, які розіграють між собою змагання за перші чотири місця. В поданих трьох днях змагання почнуться о год. 7:40 і ці гри, кожна по 15 хвилин, будуть відбуватися безперервно одна за одною впродовж трьох і півгодини.

• Відомий танцюрист й учитель танців Василь Авраменко зазнав поранення в автомобільному випадку. В суботу 29-го грудня м. р. він їхав авто до Нью-Бронксі в Нью-Йорку і його автомобіль вдарився, пошкодившись на заміській дорозі, вантажне авто, що доставляло молоко. Василь Авраменко відвезено швидким до шпиталю у Пейсфілда Н. Дж. у нього пошкоджені нога і груди.

Христос Родився!

Знайомих і Друзів

сердечне побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Евген КУЛІЩЕВИЧ-ІУТ

18174 HULL, DETROIT 3, MICH., U.S.A.

РОЖДЕСТВО ХРИСТОВОГО

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Українцям в Америці і по цілому світі, як великим так малим, як молодим так і старим, як здоровим так і хворим, як веселим так і сумуваним, як на вільності так поневолені — та всім, бажає

Веселих і Щасливих Свят і прожити багатьох літ

Юсиф БОРОВСЬКИЙ

35 CLARK ST. NEWBURGH, N.Y.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає Григорій КОСОВСЬКИЙ власник крамниці

KOSOWSKY & SONS

SELF SERVICE MARKET

Першополісний м'яси і groseria

Каліфорнійські овочі

600 S. Health St. — OL 5-6879

WILMINGTON, DEL.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає WASYL STEBANSKY

4 MILFORD ST. BOSTON 18 MASS.

TEL. HANCOCK 6-7268

Рідні, приятелі, Знайоми, з нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО,

перекладають побажання ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ,

а з НОВИМ РОКОМ 1963 сповнення бажає

Івон і Марія ГОЛУБОВИЧ та Лариса, Дмитро, Роксолана, Ростислав і Орест ПЕНІАКІ

3 Різдов Христовим ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелі і Знайоми бажають

Тайса, Ярослав і Мотри

ТУРІНСЬКІ

119 EASTERN PARKWAY

NEWARK, N. J.

РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ

Нашим Українцям Приятелі і Покушам

від

Albert Maier

Pork Store

1927 Washington Avenue

BRONX, N. Y.

Tel. TR 8-8193

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Христос Родився!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

Родні, Приятелі і Знайоми

ВСЬОГО ДОБРА

— бажають —

Івонна, Степан і Марта РОЖАНКОВСЬКІ

Рідні, Приятелі і Знайоми по обох боках океану

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

MYRONIUK LEW

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родні Врєдєнь і всім Знайоми

бажає

Михайло ВРЄДЕНЬ

Друзям і ВШ. Покушам

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

DRUJBA REALTY CORP.

3450 Broadway, N.Y.C. рг 141 вул.

AU 1-0194 — WA 6-4777

Веселих і щасливих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ

бажають

Гостям своїм Ваканційної оселі, Приятелі і Знайоми,

Сана і Ярослав НІКІФОРЯКИ з родинами,

в Нью-Йорку і Дітроїті

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ,

Рідні, Друзям та Знайоми

бажають

Василь, Богуслава, Василько і Олена ГНАТІВ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

усім своїм Рідним, Вп. Гостям та Знайоми,

Ю. Б. ВЕРТИПОРОХИ

OKSANA RESORT — Glen Spey, N. Y.

Рідні і Приятелі

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Ольга і Олександр Смалі

з Рідною

158 Eastern Parkway NEWARK, N. J.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

та

всім Рідним,

Приятелі та Клієнтам

бажають

Стефан та Люба Федоровські

COSMOS PARCELS EXPRESS Co.

762 Springfield Avenue — IRVINGTON, N. J.

РІДНИМ, ДРУЗЯМ та ЗНАЮМИМ

найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

записав

Андрій ФЕДІРКО з Рідною

Президенти

Ukrainian American Social Club of Linden, N. J.

Willicks Grove, 2101 North Stiles St. LINDEN, N. J.

МОТЕЛІ до ПРОДАЖУ в стейті Нью Джерзі

при головних дорогах, отворені ЦІЛИЙ РІК:

6 route — 3 покої домик, прихід \$9,000, ціна \$18,000.	
7 route — 5 покоїв дім, прихід \$9,500, ціна \$55,000.	
10 route — 8 покоїв дім, ресторан, газолінові станції, прихід \$30,000, ціна \$75,000.	
15 route — 3 покої дім, прихід \$23,500, ціна \$82,000.	
26 route — 5 покоїв дім, купальний басейн, прихід \$43,000, ціна \$184,000.	
27 route — 4 покої, прихід \$20,000, ціна \$100,000.	

Багато більше до ВИБОРУ — прощу зробити апойнтмент. — Загально жасучи, МОТЕЛІ — це с найпоплатніший і дуже легкий інтерес до провадження.

WALTER KOSTER Inc., Realtors

Володимир Костецкий

409 PARK AVENUE SCOTCH PLAINS, N. J.

Telephone: FAwood 2-6363

СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПІДПРИЄМЦІВ (СУКІП) в Нью-Йорку



УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО МІСТА НЬО-ЙорКУ висловлюючи їм сердешну подяку за ДОТЕ-

ПЕРШНЮ ПІДПЕРЖКУ І СКЛАДАЄМО їм НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

УПРАВА:

Р. Крупка

І. Гошовська

Я. Пастушенко

І. Ниш

І. Оленський

Л. Козак

М. Пирський

Т. Гринів

Г. Божик

І. Кефор

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТРідні по обидвох сторонах Океану та Знайомим
— пересилають —
Люба і Адрия ЛАПІЧАКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажать —

Катка, Василь і Юрко СТЕЩОКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ДРУЗЬМ ТА ЗНАЙОМИМ

ЗАСИЛАЄ

Родина ДОМАРАЦЬКИХ

Ірвінгтон, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідним, Друзям і Землякам

бажають

Владислав і Меланія МИХАЛЬЧУК-МАК

560 Westminster Avenue — Elizabeth N. J.

Рідні та Друзям

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Петро ПОСТОЛЮК з донькою Іриною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ РОКОМ

вітують

Рідним, Друзям та Знайомим

і бажать їм всього добра

Марія і Євген ЛОЗІНСЬКІ з дітьми

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і щастя, здоров'я

в НОВОМУ РОЦІ

бажають

Лілія і Оксана ВІКУЛ

Рідні, Приятелі та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

— бажать —

Зені і Іван БУНДЗЯНИ з синами

З нагоди РОЖДІСТВА ХРИСТОВОГО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

HOLLYWOOD FLORIST

127 East 7th Street — NEW YORK CITY — TEL. GR 5-7844

Марія ОСТРОВ з дітьми

Надія і Сергій ЛИТВИНЕНКО

широко вітають

Родину, Приятелів та Знайомих

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Приятелям та Знайомим

— бажася —

Володимир Квас

Союзівка

Гостям, Приятелям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажать —

Степан і Леонія Хомяк

власники resortu

TWIN BAY VILLAGE

Bolton Landing, N. Y.

НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОВАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні в Америці і на Україні, та розкинені по світі

Крайникам і Крайним, Знайомим, Приятелям і Покупцям

"SAWSCHYN SAFE"

— бажать —

Пко & Maria Sawchyn

2331 E. Cumberland St. — PHILADELPHIA 25, Pa.

Сердечні поздоровлення — з Бюра Кузьминського!

Як щороку, так і нині, ми бажаємо всім Родині, друзям, синам і дочкам, щоб РІЗДВО — І НОВИМ РОКОМ

ТОЖ, — УСІМ ВАМ — ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВАШ — КУЗЬМИНСЬКИЙ ІЗ КАРПАТ

United Real Estate Co.

170-13 Hillside Avenue — JAMAICA 32, N. Y. — Tel.: OL 8-6330

Президент Катанги приймає план У Танта
щодо уніфікації в Конго

Елізабетвіль. — Президент сепаратистичної провінції Катанги, Мойсе Чомбе, передав одному ближче неназваному західному дипломатові коротке звернення до генерального секретаря Об'єднаних Націй У Танта, в якому він стверджує, що признає так званий план У Танта, який передбачує уніфікацію Конго з поділом прибутків з катангських багатих копалин між Катангою і касу центрального уряду Конго. У Тонт відкинув попередню пропозицію Мойсе Чомбе, що він, Чомбе, готовий прийти до столиці Катанги Елізабетвіль, що її зайняло міжнародне військо Об'єднаних Націй, для переговорів, якщо він дістане гарантію особистої безпеки і якщо на шляху між Елізабетвілем та містом Кольвезі будуть припинені бої. Чомбе, який спешу втік до Південної Родезії, прибув літаком до Кольвезі, де організує дальшу боротьбу проти військ Об'єднаних Націй. Однак з його висловлювання виходить, що він свідомий своєї воєнної і дипломатичної поразки. Бельгійська промислова компанія, що експлуатує закладені катангійські копалини міді й кобальту, вислала вже до центрального уряду Конго представників для безпосередніх переговорів про плачення податків.

Кастро лає президента Кеннеді
і хвалить советські ракети

Гавана. — 2-го грудня кубинський диктатор Фідель Кастро відзначав 4-річчя своєї влади і з цієї нагоди виступив проти президента Кеннеді називаючи його "аулягарним піратом" і твердячи, що "імперіалісти" такі мусіли заплатити відшкодування Кубі, хоч вони самі називають ті мільйони доларів, які дали за звільнення бранців, "викупом". Він хвалився "наймодернішими" протилежними ракетами, які він дістав від Москви і які парадували в похід, що відбувся в рамках відзначування 4-річчя революції. Заповідь хвалив шість ракет, які можна випустити із землі в повітря або над море, і які можуть "знищити ворожий літак на найбільшій висоті". Кастро заявив, що не дозволить на жадну міжнародну інспекцію і домагався, щоб ЗДА залишили морську базу Гвантанамо.

Статистика стверджує, що в Каліфорнії в 1962-му році чайка на кожних двох шлюбів був один розвід. Число запліднених подружжів становило 114,000 а число розводів — 48,000. 5,700 шлюбів були уневажені.

Веселих Свят!

Рідні, Приятелі і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Іван і Прієс ВІТВИЦЬКІ

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

і

НОВИМ РОКОМ

Радієм Христом Рождество

і вітаємо

Рідні, Приятелі і Знайомим

Ярослава, Ярослава,

Марію і Ромка

БУКАЧЕВСЬКІ

Родні, Приятелі і Знайомим

бажають

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

В. СТЕФАНОВИЧ

Ньюарк, Н. Дж.

РАДІСНИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

Друзям, Знайомим і Читачам

книжки "Море життяське"

Олена ВАСИЛЕВА

Рідні, Приятелі та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

Зиновія ОНИШКЕВИЧ

Рідні, Приятелі та Знайомим

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Зиновія та Роман

ОНИШКЕВИЧ

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

і

НОВИМ РОКОМ

сердечно вітаємо

Друзів і Знайомих

Слава і Корнелі

НІЩЕМЕНКІ

Рідні, Приятелі та Знайомим

з РОЖДІСТВОМ ХРИСТОВИМ

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

МАЛАНЯНИ І ОРАНСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

Родні, Приятелі та Знайомим

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Ніна, Пів, Олександр і Петрусь

ПІСЦЬКІ

Рідні, Приятелі та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Софія, Осип, Лідія СТЕЦЬКІ

ЕМІЛІЯ БАРАНСЬКА

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

ТА

НОВИМ РОКОМ

сердечно поздоровляємо

наших

Рідних, Приятелів і Знайомих

Надію, Володимира, Ларису,

Любомира і Веселого

ОНИШКЕВИЧ

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

ТА

НОВИМ РОКОМ

свої найкращі побажання Рідні,

Приятелі та Знайомим

Христос Народився! Слава Його!

ЮШКЕВИЧ Роман

з нагоди

ХРИСТОВОГО РІЗДВА

і НОВОГО РОКУ

Рідним, Приятелям і Знайомим

складають

Надія, Володимир, Лариса,

Любомир і Веселого

ОНИШКЕВИЧ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Велимишановим Покупцям і Знайомим

бажають

Володимир і Володимир ВЕЛИЧКИ

522 Mandeville St. — Ютика, Н. Й.

Рідні, Друзям та Знайомим

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ РОКОМ

бажаємо всього найкращого

д-р Ілля, Стефанія, Юрко і Орієс КАРАПІНКИ

163 — 19TH AVE. IRVINGTON, N. J.

з РІЗДВОМ І НОВИМ РОКОМ

сердечно поздоровляємо наших Рідних і Приятелів

тут і вдома

Осип, Софія і Тамара ДІБЕН

Нью Йорк

ВЕСЕЛИХ СВЯТ.

КОМУСЬ,

ХТО ВСЕ МЕНІ ДОРОГИЙ.

БАЖАЄ

НУНЬО

Нашим Родинам і Друзям

з ДНЕМ РІЗДВА І НОВОГО РОКУ

всього доброго

бажає

Ірина й Іван ЖУКОВСЬКІ

РІЗДВЯНИ ТА НОВОРОЧНІ ПРИВІТАННЯ І ПОБАЖАННЯ

для Закарпатців в обороні правди про історичну минушину

прадавної Русь-України 4-хведної Московії-Росії з їх автохтон-

ними народами Русинів-Українців на півдні та Москві — в їх

мові "русских" — на півночі вельможі очисувач такої правди

в шлімному це світ від російськоміттичн і советоміттичн

спотомован і перетворення

Василь КОСАРЕНКО-КОСАРЕНКО

97 E. 7-а вул. Нью Йорк 9, Н. Й.

з нагоди Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

НОВОГО РОКУ

Найсердечніші побажання всього найкращого

Родні, Приятелі та всім Знайомим

пересилає

Микола КОРЧИНСЬКИЙ

Неоніла БІЛІНІСЬКА

Рідні, Друзям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і

ЩАСЛИВОГО ТА УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Н. Т. ЛІСЬКЕВИЧІ з дітьми

Шікаго, Іл.

РАДІСНИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

Родні, Парохіям, Знайомим

о. Миколай ДЕРЕПІ з Родиною

45 NEWBERRY STREET, LUDLOW, MASS.

Родні, Приятелі та Знайомим

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ

— пересилає —

Степан БУК

838 North Maplewood Avenue — Chicago 22, Illinois

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелі та Знайомим

бажають

Віра, Володимир і Дарія СУШКІВ

317 East 8th Street — New York 3, N. Y.

Українському Духовенству, Організаціям та

ВШ, Кліентам, Родні та Знайомим

із

РОЖДІСТВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажать —

Антін і Броніслава ЛАЗІРКИ

Наталія і Олег — діти

894 Stuyvesant Ave. IRVINGTON, N. J. — Tel.: ES 1-2559

РІЗДВЯНЕ ПОВАЖАННЯ

Радімо всі, радімо нині

По всій широкій Україні,

Як рівно браття, любі сестри

І тут за морем на чужині,

Христос Родився! Бог Предвічний

З душі і серця кождиймо

Віру у силу Божу Правду

Ще більше всі тепер будуймо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажать —

всім Українцям по цілому світі

МИКОЛА ГОРІШНИЙ з Родиною

Джерзі Сіті, Н. Дж.

ХРИСТОС

РОЖДАЄТЬСЯ!

Родні, Друзям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажать —

Осипа, Ераст і Зенон Нуровицькі

Ірина, Ярослав, Ярослав мол. і Оксана

Нуровицькі